

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1878年4月，(the Nursery, April 1878, Vol. Xxiii. No.) 000001

2. 《育婴室》，1878年4月，(the Nursery, April 1878, Vol. Xxiii. No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1878年4月，(The Nursery, April 1878, Vol. XXIII. No.) 第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɒljuːm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [nəʊ] . [fɔːr] .
VOLUME XXIII . — No . 4 .
体积 二十三 . — 不 . 4 .

第 23 卷，第 4 期

[ɪn] [prəʊz] .
IN PROSE .
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['taɪəd] [aʊt] -
Tired Out 98
疲劳的 出去 -

疲惫不堪 98

['emə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] -
Emma and the Book 101
艾玛 和 这 书 -

艾玛和第101本书

[ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] -
The Bear and Her Cubs 103
这 熊 和 她 小熊队 -

熊和她的幼崽 103

[haʊ] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpi] -
How Two Boys Were Made Happy 107
如何 二 男孩们 是 制成 快乐的 -

两个男孩如何获得幸福 107

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] -
The Summer Shower 109
这 夏天 淋浴 -

夏日阵雨 109

[ə; eɪ] ['mʌŋki] ['stɔːri] -
A Monkey Story 110
一个 猴 故事 -

猴子的故事 110

['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] -
Drawing Lesson 113
绘画 课 -

绘画课 113

[wɒt] ['brɑːvəʊ][təʊld] ['rɔːri] -
What Bravo Told Rory 116
什么 Bravo 讲述 罗里 -

Bravo告诉Rory第116话

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] -
Playing the Chinaman 119
玩耍 这 中国人 -

扮演中国人 119

['pænziːz] ['siːkrət] -
Pansy's Secret 120
三色堇的 秘密 -

潘西的秘密 120

[sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] -
Sagacity of the Deer 125
睿智 的 这 鹿 -

鹿的智慧 125

[ɪn] [vɜːs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['herən] -
The Herons 100
这 苍鹭 -

苍鹭100

['bɪli] [braʊn] [səʊld] -
Billy Brown Sold 105
比利 棕色的 卖 -

比利·布朗售出105

[taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] -
Time to Go to Bed 114
时间 到 去 到 床 -

该睡觉了 114

[ə; eɪ] ['trɒtɪŋ] [sɒŋ] -
A Trotting Song 123
一个 小跑 歌曲 -

一首小跑歌 123

['grænmɑː] [ə'sliːp] -
Grandma Asleep 127
奶奶 睡着了 -

奶奶睡着了 127

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ([wɪð] ['mjuːzɪk]) - [-]
The Lay of the Grasshopper (with music) 128 [97]
这 莱 的 这 蚱蜢 (和 音乐) - [-]

蚱蜢之歌（配乐）128[97]

['taɪəd] [aʊt] . [-]
TIRED OUT . [98]
疲劳的 出去 . [-]

累坏了。[98]

['taɪəd] [aʊt] .
TIRED OUT .
疲劳的 出去 .

筋疲力尽。

[ˌen 'iː] [deɪ] [mɪs] ['lɪli] [məknɪʃ] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [rɪŋ] .
NE day Miss Lily Macnish heard the door - bell ring .
东北 天 错过 百合 麦克尼什 听到 这 门 - 钟 戒指 .

一天，莉莉·麦克尼什小姐听到了门铃声。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
She put down her spelling - book , and asked , " Who can that be , mamma ?
她 放 向下 她 拼写 - 书 , 和 问 , " WHO 能 那 是 , 妈妈 ?

她放下拼写书，问道："妈妈，那会是谁呢？"

" [bɪ'fɔː(r)]['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [dʒeɪn][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['entəd] , [ænd; ənd] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][nəʊt] .
" Before mamma could give an answer , Jane the housemaid entered , and handed her a note .
" 前 妈妈 可以 给 一个 回答 , 简 这 保姆 进入 , 和 递交 她 一个 笔记 .

"妈妈还没来得及回答，女佣简就进来了，递给她一张纸条。"

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [məknɪʃ] ,
" Why , this is not for me : it is for you , my dear , " said Mrs . Macnish ,
" 为什么 , 这 是 不是 为了 我 : 它 是 为了 你 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 麦克尼什 ,

"哎呀，这不是给我的，是给你的，亲爱的，"麦克尼什太太说。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] ['lɪli] .
giving the note to Lily .
给予 这 笔记 到 百合 .

把纸条交给莉莉。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] ['lɪli] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] ;
" For me ! " said Lily , while her cheeks flushed ;
" 为了 我 ! " 说 百合 , 尽管 她 脸颊 酡 ;

"为了我！"莉莉说着，脸颊泛起了红晕；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] .
for it was the first note she had ever received .
为了 它 曾是 这 第一的 笔记 她 有 曾经 已收到 .

因为这是她收到的第一张纸条。

" [pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Please read it for me , mamma , " she said ;
" 请 读 它 为了 我 , 妈妈 , " 她 说 ;

"妈妈，请帮我读一下吧,"她说;

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] ['hændraɪtɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɒv; əv]
for Lily could not read handwriting quite as well as some little girls of
为了 百合 可以 不是 读 手写 相当 作为 出色地 作为 一些 小的 女孩们 的
[hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv] .
her age that I could tell of .
她 年龄 那 我 可以 告诉 的 .

因为莉莉的识字能力不如我认识的一些同龄小女孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] [æt; ət]['mɪsɪz] . [veɪnz] , " [sed]
" It is an invitation to a children's party at Mrs . Vane's , " said
" 它 是 一个 邀请 到 一个 孩子们的 派对 在 太太 . 风向标的 , " 说
['mæmə; mə'mɑː] .
mamma .
妈妈 .

"这是范恩太太家举办儿童派对的邀请函,"妈妈说。

" [mɪs] ['luːsi] [veɪn] [ɑːsks] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɪliz] ['kʌmpəni] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət]
" Miss Lucy Vane asks the pleasure of Miss Lily's company on Thursday evening , at
" 错过 露西 叶片 问 这 乐趣 的 错过 莉莉的 公司 在 周四 晚上 , 在
['sev(ə)n] [ə'klɑːk] . "
seven o'clock . "
七 点钟 . "

"露西·范恩小姐邀请莉莉小姐于星期四晚上七点前来陪伴。"

" [əʊ] , [kæn; kən] [ai] [gəʊ] ?
" Oh , can I go ?
" 哦 , 能 我 去 ?

"哦，我可以去吗？"

[kæn; kən] [ai] [gəʊ] ? " [kraɪd] ['lɪli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
Can I go ? " cried Lily , jumping up , and clapping her hands .
能 我 去 ? " 哭 百合 , 跳 向上 , 和 鼓掌 她 双手 .

"我可以去吗？"莉莉喊道，一边跳起来一边拍手。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['pɑːtiz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]
" I do not quite approve of children's parties , especially when they take place in
" 我 做 不是 相当 批准 的 孩子们的 各方 , 尤其 什么时候 他们 拿 地方 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

"我不太赞成举办儿童派对，尤其是在晚上举办的派对。"

" [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
" said mamma .
" 说 妈妈 .

妈妈说。

" [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [huː] [wɪl] [seɪ] - [jes] ,
" But I know who will say ' Yes ,
" 但 我 知道 WHO 将要 说 - 是的 ,

但我知道谁会说"是的,

- [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] .
' and I suppose I shall have to do as he says .
- 和 我 认为 我 将 有 到 做 作为 他 说道 .

我想我只能照他说的做了。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪliz] [pə'pɑː] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ] [mʌtʃ] ,
" She was thinking of Lily's papa , who loved the little girl so much ,
" 她 曾是 思维 的 莉莉的 爸爸 , WHO 喜爱 这 小的 女孩 所以 很多 ,

她想起了莉莉的爸爸，他非常爱这个小女孩。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [seɪ] " [nəʊ] " [tuː; tə]['eni] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [mait] [meɪk] .
that he could not bear to say " No " to any request she might make .
那 他 可以 不是 熊 到 说 " 不 " 到 任何 要求 她 可能 制作 .

他无法忍受对她提出的任何要求说"不"。

[wel] , ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [raɪt] .
Well , mamma was right .
出色地 , 妈妈 曾是 正确的 .

妈妈说得对。

[pə'pɑː] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ,
Papa saw that his little girl was bent on going to the party ,
爸爸 锯 那 他的 小的 女孩 曾是 弯曲 在 去 到 这 派对 ,

爸爸看出小女儿铁了心要去参加聚会，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tiːzd] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː] ['jiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
and so he teased his wife into yielding her consent .
和 所以 他 戏弄 他的 妻子 进入 屈服 她 同意 .

于是他戏弄妻子，最终让她同意了。

[səʊ] , [wen] ['θɜːzdeɪ] [keɪm] , ['lɪli] [wɒz; wəz] [drest] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [rəʊb] ,
So , when Thursday came , Lily was dressed up in her little white robe ,
所以 , 什么时候 周四 来了 , 百合 曾是 穿着 向上 在 她 小的 白色的 长袍 ,

星期四到来时，莉莉穿上了她的小白袍。

[wɪð] [strɔː] - ['kʌləd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ]
with straw - colored ribbons , and her pretty slippers , and sent in a
和 稻草 - 有色 丝带 , 和 她 漂亮的 拖鞋 , 和 发送 在 一个
['kærɪdʒ] , [wɪð] [dʒeɪn][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
carriage , with Jane the housemaid ,
运输 , 和 简 这 保姆 ,

她系着稻草色的丝带，穿着漂亮的拖鞋，和女仆简一起坐在马车里送她去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] . [-]
to the party . [99]
到 这 派对 . [-]

去参加聚会。[99]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æz; əz][ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] .
It was not quite such a party as I approve of .
它 曾是 不是 相当 这样的 一个 派对 作为 我 批准 的 .

这并非我所喜欢的那种派对。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][laɪk] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]
I do not like to see little girls and boys trying to act like grown - up people
我 做 不是 喜欢 到 看 小的 女孩们 和 男孩们 尝试 到 行为 喜欢 生长 - 向上 人们
.
.
.

我不喜欢看到小男孩和小女孩试图表现得像大人一样。

[ai] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ækt][laɪk] ['tʃɪldrən] .
I like to see them act like children .
我 喜欢 到 看 他们 行为 喜欢 孩子们 .

我喜欢看他们像孩子一样玩耍。

['lɪli] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [get] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [suːn] .

Lily had the good taste to get tired of it all very soon .

百合 有 这 好的 品尝 到 得到 疲劳的 的 它 全部 非常 很快 .

莉莉很有品味，很快就对这一切感到厌倦了。

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] ;

Little girls would come along and stare at her slippers ;

小的 女孩们 会 来 沿着 和 盯 在 她 拖鞋 ;

小女孩们会走过来，盯着她的拖鞋看；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] [praɪd][ɪn][ðem; ðəm] .

but she did not feel much pride in them .

但 她 做过 不是 感觉 很多 自豪 在 他们 .

但她并没有对他们感到多少自豪。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Little boys would come and bow , and ask her to dance ; but she

小的 男孩们 会 来 和 弓 , 和 问 她 到 舞蹈 ; 但 她

[hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

had had enough .

有 有 足够的 .

小男孩们会走过来向她鞠躬，并邀请她跳舞；但她已经受够了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [wɜː(r); wə(r)]

There was music and singing , and then ice - cream and cake were

那里 曾是 音乐 和 歌唱 , 和 然后 冰 - 奶油 和 蛋糕 是

['hændɪd] [raʊnd] ;

handed round ;

递交 圆形的 ;

现场有音乐和歌声，然后分发了冰淇淋和蛋糕；

[bʌt; bət] ['lɪli] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [iːt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

but Lily had promised to eat nothing , and she kept her promise .

但 百合 有 承诺 到 吃 没有什么 , 和 她 保留 她 承诺 .

但莉莉答应过什么都不吃，她也信守了承诺。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒeɪn] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

At half - past eight o'clock she saw Jane beckoning to her at the door ;

在 一半 - 过去的 八 点钟 她 锯 简 招手 到 她 在 这 门 ;

八点半的时候，她看见简在门口向她招手；

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and very glad she was at the sight .

和 非常 高兴的 她 曾是 在 这 视线 .

她很高兴自己当时在现场。

['bɪdɪŋ] [mɪs] [veɪn] " [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi][let][dʒeɪn][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,

Bidding Miss Vane " good - night , " she let Jane put on her shawl ,

投标 错过 叶片 " 好的 - 夜晚 , " 她 让 简 放 在 她 披肩 ,

她向范恩小姐道了声“晚安”，然后让简披上她的披肩。

[ænd; ənd] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and lead her to the carriage .

和 带领 她 到 这 运输 .

然后领她上马车。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , [səʊ]['taɪəd] ! " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪli] .

" Oh , I am so tired , so tired ! " said poor Lily .

" 哦 , 我 是 所以 疲劳的 , 所以 疲劳的 ! " 说 贫穷的 百合 .

“哦，我好累，好累！”可怜的莉莉说道。

['mæmə; mə'mɑː] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
Mamma received her at the door of her own house , and ,
妈妈 已收到 她 在 这 门 的 她 自己的 房子 ， 和 ，
['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
taking her in her arms ,
采取 她 在 她 武器 ，

妈妈在自家门口迎接了她，并将她抱在怀里，

[bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][pə'pɑː] .
bore her up stairs to the little girl's papa .
钻孔 她 向上 楼梯 到 这 小的 女孩们 爸爸 .

把她抱上楼，交给小女孩的爸爸。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [səʊ] [suːn] ? " [sed] [hiː; hi] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ,
has she come back so soon ? " said he , throwing down his newspaper ,
有 她 来 后退 所以 很快 ? " 说 他 ， 投掷 向下 他的 报纸 ，

"她这么快就回来了？"他一边说着，一边把报纸扔到一边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
and taking her on his knee .
和 采取 她 在 他的 膝盖 .

然后把她抱到膝上。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)][pə'pɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , [səʊ]['taɪəd] ! " [m'ɜːməd] ['lɪli] .
" Oh , you dear papa , I am so tired , so tired ! " murmured Lily .
" 哦 ， 你 亲爱的 爸爸 ， 我 是 所以 疲劳的 ， 所以 疲劳的 ！ " 低声说道 百合 .

"哦，亲爱的爸爸，我好累，好累！"莉莉喃喃地说。

" [əʊ] , [duː; də] [sɪŋ] [ˌem 'iː] - [fləʊ] ['dʒentli] , [swiːt] ['æftən] ,
" Oh , do sing me ' Flow gently , sweet Afton ,
" 哦 ， 做 唱歌 我 - 流动 轻轻地 ， 甜的 阿夫顿 ，

"哦，请为我唱《温柔地流淌吧，甜美的艾夫顿》，"

- [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][læp] .
' and let me go to sleep on your lap .
- 和 让 我 去 到 睡觉 在 你的 膝 .

让我睡在你腿上吧。

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [sed] , " [nəʊ] , ['lɪli] .
" But mamma said , " No , Lily .
" 但 妈妈 说 ， " 不 ， 百合 .

但是妈妈说："不，莉莉。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
You must go to bed while you can keep your eyes open .
你 必须 去 到 床 尽管 你 能 保持 你的 眼睛 打开 .

趁着还能睁着眼睛，就得去睡觉。

" [ænd; ənd][səʊ] ['lɪli] [kɪst] [pə'pɑː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
" And so Lily kissed papa , and was borne off to bed .
" 和 所以 百合 亲吻 爸爸 ， 和 曾是 出生 离开 到 床 .

于是莉莉亲吻了爸爸，然后被抱到床上睡觉去了。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə] ,
I think she will wait till she is older ,
我 思考 她 将要 等待 直到 她 是 老 ，

我认为她会等到年纪更大一些再说。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [keə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] " ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] .
before she will care much to go to another " children's party .
前 她 将要 关心 很多 到 去 到 其他 " 孩子们的 派对 .

在那之前，她不会再那么在意去参加另一个“儿童派对”了。

" ['dɔːrə] ['bɜːnsaɪd] . [-]
" Dora Burnside . [100]
" 多拉 伯恩赛德 . [-]

“多拉·伯恩赛德。[100]

[ðə; ði] ['herən] .
THE HERONS .
这 苍鹭 .

苍鹭。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [bɜːd]
A very shy bird
一个 非常 害羞的 鸟

一只非常害羞的鸟

[ɪz] [ðə; ði] ['herən] , [maɪ] [dɪə(r)] ;
Is the heron , my dear ;
是 这 苍鹭 , 我的 亲爱的 ;

是那只苍鹭吗，亲爱的？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [fɑːst] [ə'weɪ] ,
It will run fast away ,
它 将要 跑步 快速地 离开 ,

它会迅速逃走。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] :
If you come very near :
如果 你 来 非常 靠近 :

如果你靠得很近：

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bɪl] ,
It has a sharp bill ,
它 有 一个 锋利的 账单 ,

它的喙很尖，

[ə; eɪ] [nek] ['slendə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ] ;
A neck slender and long ;
一个 脖子 苗条 和 长的 ;

脖子纤细修长；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] ,
It is fond of small fish ,
它 是 喜爱 的 小的 鱼 ,

它喜欢吃小鱼。

[ænd; ənd] [gəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [θrɒŋ] .
And goes where they throng .
和 去 在哪里 他们 人群 .

哪里人多，他就去哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ə; eɪ] [snʌg] [nest]
It builds a snug nest
它 建造 一个 舒适 巢

它筑了一个舒适的巢。

[ɒn] [sʌm; səm] ['veri] [haɪ] [triː] ,
On some very high tree ,
在 一些 非常 高的 树 ,

在一棵很高的树上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪz] [ɪts] [egz] ,
And there lays its eggs ,
和 那里 躺下 它是 鸡蛋 ,

它在那里产卵。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kænɒt] [siː] .
Where the boys cannot see .
在哪里 这 男孩们 不能 看 .

男孩们看不见的地方。

[wʊdz] ['mɑːʃi] [ænd; ənd] [wet] ,
Woods marshy and wet ,
伍兹 沼泽地 和 湿的 ,

树林潮湿泥泞

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [tuː; tə] ['friːkwənt] ;
It likes to frequent ;
它 点赞 到 频繁 ;

它喜欢频繁光顾;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [fuːd] ,
For there it finds food ,
为了 那里 它 发现 食物 ,

因为在那里它能找到食物。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['kɒntent] .
And there lives content .
和 那里 生活 内容 .

那里生活着内容。

[nəʊ] ['spɔːtsmən] [wɪð] [gʌnz]
No sportsmen with guns
不 运动员 和 枪支

禁止携带枪支的运动爱好者

[kʌm] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] :
Come often to kill :
来 经常 到 杀 :

常来杀戮:

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)]
And when they appear
和 什么时候 他们 出现

当它们出现时

[ðə; ði] ['herən] [kiːps] [stɪl] ;
The heron keeps still ;
这 苍鹭 保持 仍然 ;

苍鹭一动不动;

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [stɪl] [ænd; ənd] [haɪdz]
It keeps still and hides
它 保持 仍然 和 隐藏

它保持静止，躲藏起来。

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɒfti] [baʊ] [nɪə(r)] ,
On a lofty bough near ,
在 一个 高远 买 靠近 ,

在附近高耸的树枝上,

[tɪl] [ðə; ði] ['faʊlə(r)] [sez] , " [wel] ,
Till the fowler says , " Well ,
直到 这 福勒 说道 , " 出色地 ,

直到捕鸟人说:“好吧,

[ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ][bɜ·dz][hɪə(r)] .
I can find no birds here .
我 能 寻找 不 鸟类 这里 .

我在这里找不到鸟。

" [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒgz]
" Then he and his dogs
" 然后 他 和 他的 狗

然后是他和他的狗

[gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ,
Go off in the dumps ,
去 离开 在 这 倾倒 ,

垂头丧气地离开，

[ænd; ənd][ðə; ði]['herən] [flaɪz] [daʊn]
And the heron flies down
和 这 苍鹭 苍蝇 向下

苍鹭飞了下来

[tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stʌmps] ;
To the bushes and stumps ;
到 这 灌木丛 和 树桩 ;

到灌木丛和树桩那里；

[ðeə(r)] [flæps][ɪts][bɪg] [wɪŋz] ,
There flaps its big wings ,
那里 襟翼 它是 大的 翅膀 ,

它拍打着巨大的翅膀，

[raɪt] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['tʃi:tɪd]
Right glad to have cheated
正确的 高兴的 到 有 作弊

真庆幸自己作弊了。

[ðə; ði][laɪf] - [si:kɪŋ] [fəʊz] ,
The life - seeking foes ,
这 生活 - 寻求 敌人 ,

那些寻求生存的敌人，

[hu:] [naʊ] [hæv; həv] [rɪ'tri:tɪd] .
Who now have retreated .
WHO 现在 有 撤退 .

现在他们已经撤退了。

['aɪdə] [feɪ] . [-]
Ida Fay . [101]
艾达 仙女 . [-]

艾达·费伊。[101]

['emə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .
EMMA AND THE BOOK .
艾玛 和 这 书 .

爱玛和那本书。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['emə] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [ai] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] .
One day little Emma said to herself , " It is about time that I knew how to read .
一 天 小的 艾玛 说 到 她自己 , " 它 是 关于 时间 那 我 知道 如何 到 读 .

有一天，小艾玛对自己说："我终于学会读书了。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ri:d] [ðæt] [bɪg] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I wonder if I could read that big book on the table .
我 想知道 如果 我 可以 读 那 大的 书 在 这 桌子 .

我不知道我能不能读完桌上那本厚厚的书。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʊk] ;
" So she went to the table , and tried to reach the book ;
" 所以 她 去 到 这 桌子 , 和 尝试 到 抵达 这 书 ;

于是她走到桌边，伸手去够那本书；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp] .
but it was too high up .
但 它 曾是 也 高的 向上 .

但它太高了。

[naʊ] , ['emə] [hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [fred] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Now , Emma had a brother Fred , who was older than she was .
现在 , 艾玛 有 一个 兄弟 弗雷德 , WHO 曾是 老 比 她 曾是 .

艾玛还有一个哥哥弗雷德，比她大。

[fred] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['emə] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sed] ,
Fred was always very kind to Emma , and now he said ,
弗雷德 曾是 总是 非常 种类 到 艾玛 , 和 现在 他 说 ,

弗雷德一直对艾玛很好，现在他说：

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [-]
" That is not such a book as you would like , but if you [102]
" 那 是 不是 这样的 一个 书 作为 你 会 喜欢 , 但 如果 你 [-]

"那不是你想要的那种书，但是如果你[102]

[wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] , [ai] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [bʊk] .
will be quiet , I will read you a story out of my own book .
将要 是 安静的 , 我 将要 读 你 一个 故事 出去 的 我的 自己的 书 .

安静下来，我将为你朗读我书中的一个故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] ; [ænd; ənd] ['emə] [stʊd] ['veri] [stɪl] ,
" It was a pretty little story that he read ; and Emma stood very still ,
" 它 曾是 一个 漂亮的 小的 故事 那 他 读 ; 和 艾玛 站立 非常 仍然 ,

他读的是一个很美的小故事；艾玛静静地站在那里，一动不动。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] .
and listened to every word .
和 听着 到 每一个 单词 .

他认真聆听了每一个字。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] , [fred] ;
" Now , " said she , " will you please let me have the book , Fred ;
" 现在 , " 说 她 , " 将要 你 请 让 我 有 这 书 , 弗雷德 ;

"现在,"她说，"请你把书给我吧，弗雷德；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɒli] [laɪks] ['stɔːriz] [tuː] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
for my dolly likes stories too , and I want to read to her .
为了 我的 多莉 点赞 故事 也 , 和 我 想 到 读 到 她 .

我的娃娃也喜欢听故事，我想给她读书。

" [səʊ] [fred] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
" So Fred gave her the book , and she sat down and read to her doll .
" 所以 弗雷德 给予 她 这 书 , 和 她 卫星 向下 和 读 到 她 玩具娃娃 .

于是弗雷德把书给了她，她坐下来给她的娃娃读书。

[ˌwɪlhel'minər][grɑːnt] . [-]
Wilhelmina Grant . [103]
威廉明娜 授予 . [-]

威廉明娜·格兰特。[103]

[ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kʌbz] .
THE BEAR AND HER CUBS .
这 熊 和 她 幼崽 .

熊和她的幼崽。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌntri] ? " [ɑ:skt] ['hæri] , [wʌn]
" Are there any people besides Esquimaux in the snow - country ? " asked Harry , one
" 是 那里 任何 人们 除了 爱斯基摩人 在 这 雪 - 国家 ? " 问 哈里 , 一
[deɪ] .
day .
天 .

有一天，哈利问道："除了爱斯基摩人，雪域里还有其他人吗？"

" [nɒt] ['meni] , " [sed] [ai] . " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['deɪnɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['griːnlənd] ;
" Not many , " said I . " There is a small Danish settlement in Greenland ;
" 不是 许多 , " 说 我 . " 那里 是 一个 小的 丹麦语 沉降 在 格陵兰 ;

"不多，"我说。"格陵兰岛上有一个丹麦人的小聚居地；

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðæt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [-]
but , with that exception , the Esquimaux [104]
但 , 和 那 例外 , 这 爱斯基摩人 [-]

但除了这一例外，爱斯基摩人[104]

[ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . "
and the bears have the country pretty much to themselves . "
和 这 熊 有 这 国家 漂亮的 很多 到 他们自己 . "

而这片土地几乎完全被熊独占了。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beəz] , " [sed] ['hæri] .
" Tell me about the bears , " said Harry .
" 告诉 我 关于 这 熊 , " 说 哈里 .

"跟我说说熊的故事吧，"哈利说。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ][beə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] .
" I saw a bear last summer at the White mountains .
" 我 锯 一个 熊 最后的 夏天 在 这 白色的 山脉 .

"去年夏天我在白山看到了一头熊。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] . "
He was chained to a tree . "
他 曾是 连锁 到 一个 树 . "

他被锁链拴在树上。

" [bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [ðæt] [rəum] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk]
" But the bear that roams about over the snow and ice of the Arctic
" 但 这 熊 那 漫游 关于 超过 这 雪 和 冰 的 这 北极
['riːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,

但是，在北极冰雪覆盖的地区游荡的熊，

[ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [blæk] [beə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] .
is much larger and more savage than the common black bear that you saw .
是 很多 更大的 和 更多的 野蛮的 比 这 常见的 黑色的 熊 那 你 锯 .

它比你看到的普通黑熊体型更大，也更凶猛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi] [waɪt] ['kʌlə(r)] .
It is of a dingy white color .
它 是 的 一个 昏暗的 白色的 颜色 .

它的颜色是暗淡的白色。

[wen] [fʊl] [grəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['meʒəz] [naɪn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] . "
When full grown , it sometimes measures nine feet in length . "
什么时候 满的 生长 ， 它 有时 措施 九 脚 在 长度 . "

成年后，它的体长有时可达九英尺。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [siː] [wʌn][ɪn] ['bɑrnəmz] [mə'nædʒəri] ? "
" Didn't I see one in Barnum's menagerie ? "
" 没有 我 看 一 在 巴纳姆 动物园 ? "

“我好像在巴纳姆的动物园里见过一只？”

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ['hæri] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] ['sʌfə] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [hiːt] ,
" I think not , Harry ; for the polar bear suffers so much from heat ,
" 我 思考 不是 ， 哈里 ； 为了 这 极性 熊 遭受 所以 很多 从 热 ，

“我不这么认为，哈里；因为北极熊非常怕热。”

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)][k'əʊldəst] [w'ɪntəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .
even in our coldest winters , that it will not live long in this climate .
甚至 在 我们的 最冷 冬天 ， 那 它 将要 不是 居住 长的 在 这 气候 .

即使在最寒冷的冬天，它也无法在这种气候下长期存活。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][beə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
" There is one thing very interesting in the bear nature ,
" 那里 是 一 事物 非常 有趣的 在 这 熊 自然 ，

熊的习性中有一点非常有趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [jʌŋ] .
and that is the affection of the female for its young .
和 那 是 这 感情 的 这 女性 为了 它是 年轻的 .

那是雌性对幼崽的爱。

[ðɪs] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['nəʊtɪst] .
This has often been noticed .
这 有 经常 到过 注意到 .

这一点经常被人注意到。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Here is a picture showing an instance of it .
这里 是 一个 图片 显示 一个 实例 的 它 .

下面这张图片展示了这种情况的一个例子。

" [ə; eɪ] ['griːnlənd] [beə(r)] [wɪð] [tuː] [kʌbz] ,
" A Greenland bear with two cubs ,
" 一个 格陵兰 熊 和 二 幼崽 ，

一只带着两只幼崽的格陵兰熊

[wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [aɪs][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['seɪləz] .
was pursued across a field of ice by a party of armed sailors .
曾是 追击 穿过 一个 场地 的 冰 经过 一个 派对 的 武装 水手们 .

他被一群武装水手追赶着穿过一片冰原。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
At first she tried to urge the young ones along by running before them ,
在 第一的 她 尝试 到 敦促 这 年轻的 一个 沿着 经过 跑步 前 他们 ，

起初，她试图跑在孩子们前面，以此来催促他们前进。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːə]
turning around and calling them to her ; but finding that the pursuers
转弯 大约 和 呼叫 他们 到 她 ； 但 寻找 那 这 追击者

[wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
were gaining upon them ,
是 获得 之上 他们 ，

她转身呼唤他们过来；但发现追赶者正在逼近，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kʌbz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]
she pushed and threw the cubs before her , one after the other , until she
她 推动 和 扔 这 幼崽 前 她 ， 一 后 这 其他 ， 直到 她
[ɪ'fektɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
effected their escape .
受影响 他们的 逃脱 .

她推搡着、抛掷着身前的幼崽，一个接一个，直到它们成功逃脱。

" [iːtʃ] [kʌb] [wʊd] [pleɪs] [ɪt'self] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd]
" Each cub would place itself across her path to receive the impulse , and
" 每个 幼兽 会 地方 本身 穿过 她 小路 到 收到 这 冲动 ， 和
[wen] [θrəʊn] ['fɔːwəd] ,
when thrown forward ,
什么时候 抛掷 向前 ，

“每只幼崽都会挡在她的去路中间，接收冲击力，然后被向前抛出，

[wʊd] [rʌn] ['ɒnwəd] [ʌn'tɪl] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'dʒʌst] [ɪt'self]
would run onward until overtaken by the mother , when it would adjust itself
会 跑步 向前 直到 被超越 经过 这 母亲 ，什么时候 它 会 调整 本身
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θrəʊ] . "
for another throw . "
为了 其他 扔 . "

它会一直跑，直到被母鸟追上，然后调整姿势准备再次投掷。

" [wel] , [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [beə(r)] [hæz; həz] [sʌm; səm] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , " [sed] ['hæri] ,
" Well , that shows that even a bear has some good feeling , " said Harry ,
" 出色地 ， 那 演出 那 甚至 一个 熊 有 一些 好的 感觉 ， " 说 哈里 ，

“嗯，这说明即使是熊也有善良的情感，”哈利说。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɒmən] [sens] [tuː] .
" and some common sense too .
" 和 一些 常见的 感觉 也 .

“还需要一些常识。”

[aɪm] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
I'm glad that the sailors did not catch them .
我是 高兴的 那 这 水手们 做过 不是 抓住 他们 .

我很高兴水手们没有抓住他们。

[wɒt] [wʊd] [ðəʊz] [kʌbz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ?
What would those cubs have done without their mother ?
什么 会 那些 幼崽 有 完毕 没有 他们的 母亲 ？

如果没有妈妈，这些幼崽该怎么办？

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] . [-]
" Uncle Charles . [105]
" 叔叔 查尔斯 . [-]

“查尔斯叔叔。[105]

[braʊn] ['bɪli] [səʊld] .
BROWN BILLY SOLD .
棕色的 比利 卖 .

布朗比利已售出。

['iːdɪθ] , [wɪð] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Edith , with cheek against the window ,
伊迪丝 ， 和 脸颊 反对 这 窗户 ，

伊迪丝脸颊贴着窗户，

[ɪz] ['sɒbɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ;
Is sobbing out her grief ;
是 啜泣 出去 她 悲伤 ；

她正痛哭流涕，表达自己的悲伤；

[gəʊld] - [lɒks] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn]
Gold - Locks is in a sad condition
金子 - 锁 是 在 一个 伤心 状况

金锁处境悲惨。

[ɒv; əv] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
Of pocket - handkerchief .
的 口袋 - 手帕 .

口袋手帕。

[ænd; ənd] ['tedi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz] ['snɪfɪŋ] ,
And Teddy at his play is sniffing ,
和 泰迪 在 他的 玩 是 嗅闻 ,

泰迪在玩耍时正在嗅来嗅去。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ɔːl] [red] !
His little nose all red !
他的 小的 鼻子 全部红色的 !

他的小鼻子都红透了！

[ɪz]['təʊni] [sɪk] ?
Is Tony sick ?
是 托尼 生病的 ?

托尼生病了吗?

[ɪz] ['pʊsi] ['stəʊlən] ? [-]
Is pussy stolen ? [106]
是 猫 被盗 ? [-]

猫咪是偷来的吗? [106]

[ɪz][ðə; ði][kə'neəri] [ded] ?
Is the canary dead ?
是 这 金丝雀 死的 ?

金丝雀死了吗?

[els] [waɪ] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kraɪɪŋ] ? —
Else why this universal crying ? —
别的 为什么 这 普遍的 哭泣 ? —

否则，为何会出现这种举国上下都在哭泣的现象?

['wiːpɪŋli] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
Weepingly I am told ,
哭泣着 我 是 讲述 ,

我听人哭着说，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
With many a look of indignation ,
和 许多 一个 看 的 愤慨 ,

许多人脸上都带着愤慨的神情，

" [braʊn] ['bɪli] [hæz; həz] [biːn] [səʊld] !
" Brown Billy has been sold !
" 棕色的 比利 有 到过 卖 !

“布朗比利已经卖掉了！”

" [ænd; ənd] [waɪ] ?
" And why ?
" 和 为什么 ?

为什么?

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ;
No one can tell the reason ;
不 一 能 告诉 这 原因 ;

谁也说不清原因；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [nəʊ] ,
And yet I chance to know ,
和 然而 我 机会 到 知道 ,

然而，我却偶然得知，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ɑ:] , ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l]['pəʊni] ! —
It was — ah , wicked little pony ! —
它 曾是 — 啊 , 邪恶 小的 小马 ! —

那真是——啊，淘气的小马驹！——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['æktɪd][səʊ] .
Because he acted so .
因为 他 行动 所以 .

因为他就是这么做的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [ɔ:l] [tu:] ['hevi]
Sometimes the phaeton all too heavy
有时 这 幻影 全部 也 重的

有时，敞篷马车太重了。

[wʊd] [grəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [drɔ:] ;
Would grow for him to draw ;
会 生长 为了 他 到 画 ;

会成长为他可以绘画的对象；

[jʊd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [streŋθ] [mʌst; məst] ['perɪʃ]
You'd think his feeble strength must perish
你会 思考 他的 微弱 力量 必须 沦

你会觉得他那微弱的力量必定会消亡。

['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [strɔ:] .
Under another straw .
在下面 其他 稻草 .

又一根稻草压垮了它。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [lait] [æz; əz]['eni] ['feðə(r)]
Sometimes as light as any feather
有时 作为 光 作为 任何 羽毛

有时轻如鸿毛

[hi:; hi] [rəʊld] [ɪts] ['deɪnti] [wi:lz] ,
He rolled its dainty wheels ,
他 滚动 它是 纤巧 车轮 ,

他滚动着它精致的车轮，

['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hwə:] [laɪk][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l]
Humming and whirring like a spindle
哼唱 和 嗡嗡声 喜欢 一个 主轴

嗡嗡作响，像纺锤一样旋转

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['flaɪɪŋ] [hi:lz] .
After his flying heels .
后 他的 飞行 高跟鞋 .

在他飞驰的脚后跟之后。

[ænd; ənd] , [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
And , worse than that , he had a fashion
和 , 更糟 比 那 , 他 有 一个 时尚

更糟糕的是，他还有一种时尚品味。

[ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
Of rearing in the air ;
的 饲养 在 这 空气 ;

在空中饲养；

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ləʊd] [ɔ:(r)] ['draɪvə(r)]
And what became of load or driver
和 什么 成为 的 加载 或者 司机

货物或司机后来怎么样了?

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [nɔ:(r)] [keə(r)] .
He did not know nor care .
他 做过 不是 知道 也不 关心 .

他既不知道也不关心。

[jet] , [wɪ'ðaʊt] [li:st] [ə'lɑ:m] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Yet , without least alarm , the children
然而 , 没有 至少 警报 , 这 孩子们

然而，孩子们却丝毫没有惊慌。

[wʊd] [lɑ:f] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Would laugh at him , and say ,
会 笑 在 他 , 和 说 ,

会嘲笑他，并说：

" [du:; də] [si:] [dɪə(r)] , ['kʌnɪŋ] , [əʊld] [braʊn] ['bɪli] : [-]
" Do see dear , cunning , old Brown Billy : [107]
" 做 看 亲爱的 , 狡猾 , 老的 棕色的 比利 : [-]

“请看看亲爱的、狡猾的老布朗比利：[107]

[haʊ] [wel] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [pleɪ] !
How well he likes to play !
如何 出色地 他 点赞 到 玩 !

他真喜欢玩！

" [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] , [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,
" And bits of apple , lumps of sugar ,
" 和 比特 的 苹果 , 肿块 的 糖 ,

“还有苹果碎块、方糖块，

[frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ,
From little hands were given ,
从 小的 双手 是 给定 ,

从稚嫩的小手中，

[wɪð] [fɒnd] [pet] [nems] , [ænd; ənd] [sɒft] [kə'res] ,
With fond pet names , and soft caresses ,
和 喜爱 宠物 姓名 , 和 柔软的 爱抚 ,

用亲昵的称呼和温柔的爱抚，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kɪsɪz] ['i:v(ə)n] .
And sometimes kisses even .
和 有时 吻 甚至 .

有时甚至还会接吻。

[braʊn] ['bɪli] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪld] ['frɔlik]
Brown Billy , but for your wild frolics
棕色的 比利 , 但 为了 你的 荒野 嬉戏

布朗比利，但为了你那些狂野的嬉戏

[wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [jet] ;
We might have had you yet ;
我们 可能 有 有 你 然而 ;

我们或许已经抓住你了；

[ænd; ənd] [ðen] [ði:z] [θri:] [swi:t] ['dəʊlf(ə)l] ['feɪsɪz]
And then these three sweet doleful faces
和 然后 这些 三 甜的 悲伤的 面孔

然后是这三张甜美而忧伤的脸庞。

[wɪð] [tɪəz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wet] .
With tears would not be wet .
和 眼泪 会 不是 是 湿的 .

眼泪不会弄湿。

['mɪsɪz] . ['klara] ['dəʊti] [beɪts] .
Mrs . Clara Doty Bates .
太太 . 克拉拉 多蒂 贝茨 .

克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

[haʊ] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpi] .
HOW TWO BOYS WERE MADE HAPPY .
如何 二 男孩们 是 制成 快乐的 .

两个男孩如何获得幸福。

[meɪ] [ai] [tel] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [haʊ] ['hæpi] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
May I tell the readers of " The Nursery " how happy two little boys were made
可能 我 告诉 这 读者 的 " 这 苗圃 " 如何 快乐的 二 小的 男孩们 是 制成
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] ?
this evening by the arrival of a present from a kind friend ?
这 晚上 经过 这 到达 的 一个 展示 从 一个 种类 朋友 ?

我可以告诉《育儿室》的读者们，今晚一位好心的朋友送来一份礼物，让两个小男孩多么开心吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?
And what do you think it was ?
和 什么 做 你 思考 它 曾是 ?

你觉得那是什么?

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌvə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [gai] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
A magazine with a green cover , on which Guy , one of the boys ,
一个 杂志 和 一个 绿色的 覆盖 , 在 哪个 盖伊 , 一 的 这 男孩们 ,

一本绿色封面的杂志，上面有盖伊，他是其中一个男孩。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðiːz] ['lɛtəz] , " [en] - [juː] - [ɑː(r)] - [es] - [iː] - [ɑː(r)] - [waɪ] .
pointed out these letters , " N - U - R - S - E - R - Y .
尖 出去 这些 信件 , " N - U - 拉 - S - E - 拉 - 是 .

指出这些字母，“NURSERY。

" [mæks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
" Max , with his chubby hand , turned to the first page , and found the
" 最大限度 , 和 他的 胖乎乎的 手 , 转向 到 这 第一的 页 , 和 成立 这
['krɪsməs] - [triː] ,
Christmas - tree ,
圣诞节 - 树 ,

“麦克斯用他胖乎乎的小手翻到第一页，看到了圣诞树。”

[wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [flæg] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
with the baby and flag at the top .
和 这 婴儿 和 旗帜 在 这 顶部 .

顶部是婴儿和旗帜。

[ðen] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
Then mamma had to read the story , and , after it was finished ,
然后 妈妈 有 到 读 这 故事 , 和 , 后 它 曾是 完成的 ,

然后妈妈就得读这个故事，读完之后，

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːf] [bæk] ;
the same little hand turned the leaf back ;
这 相同的 小的 手 转向 这 叶子 后退 ;

那只小手又把叶子翻了回去;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['beɪbi] ['ɑːθə(r)] [ə'gen] .
for the blue eyes wanted to see baby Arthur again .
为了 这 蓝色的 眼睛 通缉 到 看 婴儿 亚瑟 再次 .

那双蓝眼睛的人想再见见小亚瑟。

[ðen] [haʊ] [bəʊθ] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['tedi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [sled] !
Then how both pairs of eyes looked at Teddy with his new sled !
然后 如何 两个都 对 的 眼睛 看起来 在 泰迪 和 他的 新的 雪橇 !

然后，两双眼睛都紧紧地盯着泰迪和他的新雪橇!

[ænd; ənd] , [waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] ['tɛdiz]
and , while mamma read to them the pretty verses of Teddy's
和 , 尽管 妈妈 读 到 他们 这 漂亮的 诗句 的 泰迪熊
['mæmə; mə'mɑː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] .
mamma , they were still as mice .
妈妈 , 他们 是 仍然 作为 小鼠 .

当妈妈给他们朗读泰迪妈妈写的优美诗歌时，他们像老鼠一样一动不动。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ]
And how their eyes sparkled when they saw the picture of the wheelbarrows
和 如何 他们的 眼睛 闪闪发光 什么时候 他们 锯 这 图片 的 这 独轮车
[ænd; ənd] [kɑːt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɜːθ] !
and cart loaded with earth !
和 大车 已加载 和 地球 !

当他们看到装满泥土的手推车和货车的照片时，他们的眼睛闪闪发光!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] ['plez(ə)nt] [-]
for this was just the way they used to play in the warm pleasant [108]
为了 这 曾是 只是 这 方式 他们 用过的 到 玩 在 这 温暖的 令人愉快的 [-]

因为这正是他们在温暖宜人的环境中玩耍的方式[108]

['weðə(r)] .
weather .
天气 .

天气。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .
They thought the three little boys must have had lots of fun .
他们 想法 这 三 小的 男孩们 必须 有 有 很多 的 乐趣 .

他们觉得这三个小男孩一定玩得很开心。

[ðen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] " ['dʒɔːrdʒɪz] [pet] [maʊs] , " [ænd; ənd] " [bes] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Then they wanted to hear about " Georgie's Pet Mouse , " and " Bess and the
然后 他们 通缉 到 听到 关于 " 乔治的 宠物 老鼠 , " 和 " 贝丝 和 这
['kɪt(ə)n] .
Kitten .
小猫 .

然后他们想听听《乔治的宠物老鼠》和《贝丝和小猫》的故事。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] " ['beɪbi] " [felt] [krɒs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] ['teɪkən] ;
" They did not wonder that " Baby " felt cross at having his picture taken ;
" 他们 做过 不是 想知道 那 " 婴儿 " 毛毡 叉 在 拥有 他的 图片 已采取 ;

他们并不奇怪"宝贝"在被拍照时会感到生气;

[fɔː(r); fə(r)] [mæks] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ,
for Max had to sit still so long , and so many times for his ,
为了 最大限度 有 到 坐 仍然 所以 长的 , 和 所以 许多 时代 为了 他的 ,

因为马克斯不得不长时间静坐，而且很多次都是这样，

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] .
that he knew how to pity the poor baby .
那 他 知道 如何 到 遗憾 这 贫穷的 婴儿 .

他懂得怜悯这个可怜的婴儿。

[ðə; ði] " ['ruːstə(r)] " [pliːzd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] "
The " Rooster " pleased them very much ; and mamma promised to take "
这 " 公鸡 " 高兴 他们 非常 很多 ; 和 妈妈 承诺 到 拿 "
[ðə; ði] ['nɜːsəri] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ,
The Nursery " to the Kindergarten ,
这 苗圃 " 到 这 幼儿园 ,

他们非常喜欢"公鸡"这只小公鸡；妈妈答应把"托儿所"带到幼儿园去。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] .
and draw the rooster on the board for the little children there .
和 画 这 公鸡 在 这 木板 为了 这 小的 孩子们 那里 .

然后给那里的小朋友们在黑板上画一只公鸡。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] " [bed] - [taɪm] , " ['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði]
When we came to " Bed - time , " mamma thought it would be just the
什么时候 我们 来了 到 " 床 - 时间 , " 妈妈 想法 它 会 是 只是 这
[θɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [lɑːst] ,
thing to read last ,
事物 到 读 最后的 ,

到了"睡前故事"环节，妈妈觉得这篇故事很适合作为最后读的内容。

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [bed] .
before putting her little boys to bed .
前 推杆 她 小的 男孩们 到 床 .

在哄她的小儿子们睡觉之前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm]
But they begged for one more story , and just one more , till we came
但 他们 乞求 为了 一 更多的 故事 , 和 只是 一 更多的 , 直到 我们 来了
[tuː; tə] " [baɪ] - [ləʊ] - [lænd] ,
to " By - lo - land ,
到 " 经过 - 洛 - 土地 ,

但他们恳求再讲一个故事，就一个，直到我们讲到"拜洛兰"。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [riːd] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" and after hearing that read , they wanted me to sing it to them .
" 和 后 听力 那 读 , 他们 通缉 我 到 唱歌 它 到 他们 .

"听完我朗读的那段话后，他们想让我唱给他们听。"

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] - [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ,
Then the night - dresses were brought ,
然后 这 夜晚 - 连衣裙 是 带来 ,

然后睡衣被拿了过来。

[ænd; ənd] ['snʌgli] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
and snugly in their little bed the brown eyes and blue eyes were closed ,
和 舒适地 在 他们的 小的 床 这 棕色的 眼睛 和 蓝色的 眼睛 是 关闭 ,

他们的小床上，棕色的眼睛和蓝色的眼睛都闭着，睡得很舒服。

[ænd; ənd] [maɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] " ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [baɪ] - [ləʊ] - [lænd] .
and my happy little boys went " over the hills to By - lo - land .
和 我的 快乐的 小的 男孩们 去 " 超过 这 丘陵 到 经过 - 洛 - 土地 .

我快乐的小男孩们翻过山丘去了拜洛兰。

" ['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . [biː] . [diː] . [-]
" Mrs . F . A . B . D . [109]
" 太太 . F . 一个 . B . D . [-]

"FABD夫人[109]

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] .
THE SUMMER SHOWER .
这 夏天 淋浴 .

夏日阵雨。

[wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)][dɪə(r)][əʊld] [ɑːnt] ['reɪtʃl] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][fɜːst]
Well do I remember dear old aunt Rachel , as we called her , my first
出色地 做 我 记住 亲爱的 老的 阿姨 瑞秋 , 作为 我们 称为 她 , 我的 第一的
['skuːlmɪstrəs] .
schoolmistress .
女教师 .

我当然记得亲爱的老姨妈瑞秋，我们都这么称呼她，她是我的第一位女教师。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [snʌf] ;
She wore spectacles , and I have heard it said that she sometimes took snuff ;
她 穿着 眼镜 , 和 我 有 听到 它 说 那 她 有时 采取 鼻烟 ;

她戴着眼镜，而且我听说她有时会吸鼻烟；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
but , if she did , she was careful not to do it in the presence of
但 , 如果 她 做过 , 她 曾是 小心 不是 到 做 它 在 这 在场 的
[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .
her pupils .
她 学生 .

但是，如果她真的这么做了，她会小心翼翼地避免在学生面前这样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːnt] [ɒv; əv]['nəʊbədi][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ; [bʌt; bət] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɑːnt] [tuː; tə]
She was the aunt of nobody in particular ; but , had she been aunt to
她 曾是 这 阿姨 的 无人 在 特别的 ; 但 , 有 她 到过 阿姨 到
[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
all of us ,
全部 的 我们 ,

她并非任何人的姑姑/姨妈；但是，如果她是所有人的姑姑/姨妈，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][mɔː(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [hɑːm] ,
she could not have taken more pains to keep us from harm ,
她 可以 不是 有 已采取 更多的 疼痛 到 保持 我们 从 伤害 ,

她竭尽全力保护我们免受伤害。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [raɪt] .
and to lead us in the way of right .
和 到 带领 我们 在 这 方式 的 正确的 .

并引导我们走上正确的道路。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][reɪn] - [stɔːm]
One day , just as school was dismissed in the afternoon , a severe rain - storm
一 天 , 只是 作为 学校 曾是 解雇 在 这 下午 , 一个 严重 雨 - 风暴
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

一天下午放学时，突然下起了暴雨。

" [əʊ] ! [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get][juː; jʊ][ɔːl] [-]
" Oh ! how shall I get you all [110]
" 哦 ! 如何 将 我 得到 你 全部 [-]

“哦！我该如何把你们都弄到手呢[110]

[həʊm]
home
家

家

, " [sed] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .
, " said the dear old lady , opening the door , and looking up at the clouds .
, " 说 这 亲爱的 老的 女士 , 开幕 这 门 , 和 寻找 向上 在 这 云 .

“,”这位慈祥的老太太说着，打开门，抬头望着云朵。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪtɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)][ˈiːvə][aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][best] [ʌmˈbrelə] ,
First she fitted me and my little sister Eva out with her best umbrella ,
第一的 她 适配 我 和 我的 小的 姐姐 伊娃 出去 和 她 最好的 伞 ，

她先是把她最好的雨伞给了我和我的妹妹伊娃。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [spiːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][send][ðə; ði]
[ʌmˈbrelə] [bæk] .
and told us to make the best speed we could , and send the umbrella back .
和 讲述 我们 到 制作 这 最好的 速度 我们 可以 ， 和 发送 这 伞 后退 .

他们告诉我们尽最大努力把伞送回去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ræn] [aʊt] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
As for the boys , they ran out , rejoicing in the rain ,
作为 为了 这 男孩们 ， 他们 跑 出去 ， 欢欣鼓舞 在 这 雨 ，

至于那些男孩们，他们跑了出去，在雨中欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [wet] [θruː] .
and well pleased at the prospect of getting wet through .
和 出色地 高兴 在 这 前景 的 获得 湿的 通过 .

一想到要全身湿透，就非常高兴。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][skaɪ][ʃʊd; ʃəd][klɪə(r)] ,
The other little girls were kept waiting till the sky should clear ,
这 其他 小的 女孩们 是 保留 等待 直到 这 天空 应该 清除 ，

其他小女孩则被留下来等着天空放晴。

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
or some one should come for them .
或者 一些 一 应该 来 为了 他们 .

或者应该有人来接他们。

[maɪ][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][ai] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ʌmˈbrelə] .
My sister and I started off , side by side , under our umbrella .
我的 姐姐 和 我 开始 离开 ， 边 经过 边 ， 在下面 我们的 伞 .

我和姐姐并肩站在伞下，开始了我们的旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkɒtn] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈhevi] [ˈhænd(ə)l] ,
It was a large cotton one , with a long , heavy handle ,
它 曾是 一个 大的 棉布 一 ， 和 一个 长的 ， 重的 处理 ，

那是一个大号的棉质手提包，有一个又长又重的手柄。

— [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
— just about suited to the capacity of a giant .
— 只是 关于 适合 到 这 容量 的 一个 巨大的 .

——差不多适合巨人的容量。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld] [ˈveri] [haɪ] [ʌp] , [ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ,
But , by taking hold very high up , I managed to carry it without any trouble ,
但 ， 经过 采取 抓住 非常 高的 向上 ， 我 管理 到 携带 它 没有 任何 麻烦 ，

但是，我抓住它很高的地方，所以毫不费力地就把它搬了过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˌjuː ˈes][bəʊθ][draɪ] .
and it kept us both dry .
和 它 保留 我们 两个都 干燥 .

它让我们俩都保持干燥。

[wiː; wi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊə(r)] [wɔːk] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] , [ðə; ði]['betə(r)]
We really enjoyed our walk ; and , the harder the rain came down , the better
我们 真的 享受 我们的 走 ; 和 , 这 更难 这 雨 来了 向下 , 这 更好的
[wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
we liked it .
我们 喜欢 它 .

我们非常享受这次散步；而且，雨下得越大，我们就越喜欢。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][wiː; wi][gɒt] [həʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] ,
No sooner had we got home than the clouds broke ,
不 很快 有 我们 得到 家 比 这 云 打破 ,

我们刚到家，云就散了。

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
and patches of blue sky began to appear .
和 补丁 的 蓝色的 天空 开始 到 出现 .

蓝天开始显现。

[ðen] ['iːvə][spaɪd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .
Then Eva spied a rainbow .
然后 伊娃 间谍 一个 彩虹 .

然后，伊娃发现了一道彩虹。

[səʊ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][pʊt][ɒn][draɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]
So mother told us to put on dry shoes and stockings , and take back the
所以 母亲 讲述 我们 到 放 在 干燥 鞋 和 长筒袜 , 和 拿 后退 这
[ʌm'brelə] .
umbrella .
伞 .

于是妈妈让我们穿上干爽的鞋袜，把伞拿回去。

[haʊ] [glæd] [ɑːnt] ['reɪtʃl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌjuː 'es] !
How glad Aunt Rachel was to see and welcome us !
如何 高兴的 阿姨 瑞秋 曾是 到 看 和 欢迎 我们 !

瑞秋阿姨见到我们非常高兴，热情地欢迎我们！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [get] [wet] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət] ,
" I am so glad you did not get wet , " said she ; " but ,
" 我 是 所以 高兴的 你 做过 不是 得到 湿的 , " 说 她 ; " 但 ,

“我真高兴你没被淋湿，”她说；“但是，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [waɪld] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] ,
as for those wild boys , they would rush out into the rain ,
作为 为了 那些 荒野 男孩们 , 他们 会 匆忙 出去 进入 这 雨 ,

至于那些野孩子，他们会冲进雨里。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and I could not keep them from it .
和 我 可以 不是 保持 他们 从 它 .

我无法阻止他们。

" ['aɪdə] [feɪ] .
" Ida Fay .
" 艾达 仙女 .

“艾达·费伊。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] ['stɔːri] .
A MONKEY STORY .
一个 猴 故事 .

一个关于猴子的故事。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['stɔːriz] [ðæt] [ai] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
This is one of the true stories that I tell my little boys over and over again ,
这 是 一 的 这 真的 故事 那 我 告诉 我的 小的 男孩们 超过 和 超过 再次 ,

这是我反复讲给我的小儿子们听的真实故事之一。

[æz; əz][wiː; wi][sɪt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] " ['sliːpi] - [lænd] . "
as we sit before the fire , and make ready for their journey to " Sleepy - Land . "
作为 我们 坐 前 这 火 , 和 制作 准备好 为了 他们的 旅行 到 " 困 - 土地 . "

我们坐在火堆前，准备踏上前往“沉睡之地”的旅程。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
" When your grandfather was a lad about twelve years old ,
" 什么时候 你的 祖父 曾是 一个 小伙子 关于 十二 年 老的 ,

“你祖父大约十二岁的时候，

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [-]
an uncle of his made a voyage to South America , and [111]
一个 叔叔 的 他的 制成 一个 航程 到 南 美国 , 和 [-]

他的一位叔叔曾前往南美洲航行，[111]

[brɔːt] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] ['mʌŋki] .
brought home as a present to his nephew a fine large monkey .
带来 家 作为 一个 展示 到 他的 侄子 一个 美好的 大的 猴 .

他带回家一只漂亮的大猴子作为礼物送给了他的侄子。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ;
Of course Master Richard was very much pleased ;
的 课程 掌握 理查德 曾是 非常 很多 高兴 ;

当然，理查德少爷非常高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɒlɪksəm] [pet] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] ,
and the frolicsome pet would have had a warm welcome from the whole household ,
和 这 嬉戏的 宠物 会 有 有 一个 温暖的 欢迎 从 这 所有的 家庭 ,

这只活泼可爱的宠物一定会受到全家人的热烈欢迎。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [præŋks][ɒn] ['ʃɪpbɔːd] . [-]
had not the uncle seen fit to report some of Jocko's pranks on shipboard . [112]
有 不是 这 叔叔 已见 合身 到 报告 一些 的 - 恶作剧 在 船上 . [-]

叔叔没有举报乔科在船上的一些恶作剧。[112]

" [ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [gɑːd] .
" This put the young ladies upon their guard .
" 这 放 这 年轻的 女士们 之上 他们的 警卫 .

“这让年轻女士们提高了警惕。”

[bʌt; bət][əʊld] ['belə] , [ðə; ði] [kʊk] , ['nevə(r)] [siːmd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['keɪpəz] ;
But old Bella , the cook , never seemed prepared for his capers ;
但 老的 贝拉 , 这 厨师 , 绝不 似乎 准备 为了 他的 刺山柑 ;

但老厨娘贝拉似乎从未预料到他的恶作剧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [pliːzd] ['dʒɒkəʊ][səʊ] [mʌtʃ] ,
and the fuss she made over them pleased Jocko so much ,
和 这 大惊小怪 她 制成 超过 他们 高兴 黑猩猩 所以 很多 ,

她对他们的热情让乔科非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] .
that she became the object of his attacks .
那 她 成为 这 目的 的 他的 攻击 .

她成为了他攻击的目标。

" [wʌn] [deɪ] ['belə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
" One day Bella went to the city ,
" 一 天 贝拉 去 到 这 城市 ,

有一天，贝拉去了城里，

[ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [faɪn] [njuː] ['bɒnɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bænd,bɒks] .
and brought home a fine new bonnet in a large bandbox .
和 带来 家 一个 美好的 新的 引擎盖 在 一个 大的 乐队盒子 .

然后，他带回家一顶漂亮的新帽子，装在一个大盒子里。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [,aɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd] ,
During the evening she showed it with great pride to the young ladies ; and ,
期间 这 晚上 她 显示 它 和 伟大的 自豪 到 这 年轻的 女士们 ; 和 ,
[,ʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
unknown to her ,
未知 到 她 ,

当晚，她非常自豪地向年轻女士们展示了这件东西；而她却不知道，

['dʒɒkəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['leɪsɪz][ænd; ənd] ['flaʊəz] [frɒm; frəm]
Jocko enjoyed the sight of the ribbons and laces and flowers from
黑猩猩 享受 这 视线 的 这 丝带 和 鞋带 和 花朵 从
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['səʊfə] .
behind the parlor sofa .
在后面 这 客厅 沙发 .

乔科躲在客厅沙发后面，欣赏着丝带、蕾丝和鲜花。

" [laɪk] ['belə] [hɜː'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['faɪnəri] ;
" Like Bella herself , he was fond of finery ;
" 喜欢 贝拉 她自己 , 他 曾是 喜爱 的 服饰 ;

"和贝拉本人一样，他也喜欢华丽的服饰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒnɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['veri] [fɪt] ['gɑːmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tuː; tə]
and the bonnet seemed to him a very fit garment for a monkey to
和 这 引擎盖 似乎 到 他 一个 非常 合身 服装 为了 一个 猴 到
[weə(r)] .
wear .
穿 .

在他看来，这顶帽子非常适合猴子戴。

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['belə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['dʒɒkəʊ] [went] [tuː; tə]
So the next morning , while Bella was busy in the kitchen , Jocko went to
所以 这 下一个 早晨 , 尽管 贝拉 曾是 忙碌的 在 这 厨房 , 黑猩猩 去 到
[hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] ,
her closet ,
她 壁橱 ,

第二天早上，贝拉在厨房忙活的时候，乔科去了她的衣橱。

[tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['bænd,bɒks] , [drest] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði]
took out her bandbox , dressed himself in the bonnet , and stole down the
采取 出去 她 乐队盒子 , 穿着 他自己 在 这 引擎盖 , 和 偷窃 向下 这
[bæk] - [steəz] .
back - stairs .
后退 - 楼梯 .

他拿出她的手镯盒，戴上帽子，偷偷溜下后楼梯。

" ['belə] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
" Bella , hearing a noise , looked around , and there he was ,
" 贝拉 , 听力 一个 噪音 , 看起来 大约 , 和 那里 他 曾是 ,

贝拉听到动静，环顾四周，发现他就在那里。

[hɪz; ɪz] [hed] ['lɪtərəli] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['rɪbənz] .
his head literally lost in a sea of red and yellow ribbons .
他的 头 字面上地 丢失的 在 一个 海 的 红色的 和 黄色的 丝带 .

他的头完全淹没在一片红黄相间的丝带之中。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['bruːmstɪk] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θiːf]
With a shout of rage , she seized the broomstick , and hurried after the thief
和 一个 喊 的 愤怒 , 她 查获 这 扫帚 , 和 慌忙 后 这 贼

.
.
.

她愤怒地大叫一声，抓起扫帚，追着小偷跑去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] , ['dʒɒkəʊ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] ,
But before she could reach him , Jocko had mounted two flights of stairs ,
但 前 她 可以 抵达 他 , 黑猩猩 有 安装 二 航班 的 楼梯 ,

但还没等她赶到，乔科已经爬上了两层楼梯。

[liːpt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
leaped out on the porch , and climbed up to the roof of the house .
跳跃 出去 在 这 门廊 , 和 攀登 向上 到 这 屋顶 的 这 房子 .

他跳到门廊上，爬上了屋顶。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] ['restɪd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] , ['fraɪt(ə)nd]
" There he rested ; and there he was when the whole household , frightened
" 那里 他 休息 ; 和 那里 他 曾是 什么时候 这 所有的 家庭 , 害怕

[baɪ] ['bɛləz] [ʃriːk] ,
by Bella's shrieks ,
经过 贝拉的 尖叫 ,

“他就在那里休息；当全家人都被贝拉的尖叫声吓坏时，他就在那里。”

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
came running up to see what was the matter .
来了 跑步 向上 到 看 什么 曾是 这 事情 .

他跑过来查看发生了什么事。

[ɪn] [veɪn] ['belə] [skəuldid] .
In vain Bella scolded .
在 徒劳 贝拉 责骂 .

贝拉徒劳地责备道。

[ɪn] [veɪn] ['rɪtʃəd] [kəuks] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] .
In vain Richard coaxed and threatened .
在 徒劳 理查德 哄骗 和 威胁 .

理查德百般哄骗和威胁，但都无济于事。

['dʒɒkəʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
Jocko would not come down until he had finished his work ;
黑猩猩 会 不是 来 向下 直到 他 有 完成的 他的 工作 ;

乔科直到完成工作才肯下来；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛləz] ['bɒnɪt] ['ɪntuː] ['frægmənts] .
for he was busily engaged in tearing poor Bella's bonnet into fragments .
为了 他 曾是 忙碌地 已订婚的 在 撕裂 贫穷的 贝拉的 引擎盖 进入 片段 .

因为他正忙着把可怜的贝拉的帽子撕成碎片。

" [æz; əz] ['rɪbən] ['ɑːftə(r)] ['rɪbən] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [skriːmz] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd]
" As ribbon after ribbon was destroyed , her screams grew louder and
" 作为 丝带 后 丝带 曾是 损毁 , 她 尖叫 生长 更大声 和
[laʊdə] ;
louder ;
更大声 ;

"随着一条条丝带被撕毁，她的尖叫声越来越大；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]
and nothing could move her from her determination to kill the
和 没有什么 可以 移动 她 从 她 决心 到 杀 这
['mʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

她决心杀死猴子的念头丝毫没有动摇。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['geɪə(r)] ['bɒnɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['dʒɒkəʊ][hæd; həd]['stəʊlən]
except the promise of a gayer bonnet than the one that Jocko had stolen
除了 这 承诺 的 一个 更gay 引擎盖 比 这 一 那 黑猩猩 有 被盗
.
.
.

除了承诺会得到一顶比乔科偷的那顶更艳丽的帽子之外。

" [bʌt; bət]['dʒɒkəʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [fə'givn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv]
" But Jocko never was forgiven ; and the poor fellow would have
" 但 黑猩猩 绝不 曾是 已原谅 ; 和 这 贫穷的 同伴 会 有
[gɒn] ['sʌpələs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
gone supperless a great many times ,
已消失 无晚餐 一个 伟大的 许多 时代 ,

"但乔科始终没有得到原谅；可怜的家伙有很多次都吃不上晚饭了。"

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊtɪd] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
had it not been for his devoted young master .
有 它 不是 到过 为了 他的 奉献 年轻的 掌握 .

若非他那忠诚的年轻主人。

" ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [-]
" Mrs . G . [113]
" 太太 . G . [-]

"G夫人[113]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] . [-]
DRAWING - LESSON . [114]
绘画 - 课 . [-]

绘画课。[114]

[taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] .
TIME TO GO TO BED .
时间 到 去 到 床 .

该睡觉了。

['dɔːtə(r)] .
DAUGHTER .
女儿 .

女儿。

" [waɪ] [mʌst; məst][ai][gəʊ][tuː; tə] ['sliːpi] - [lænd] , ['sliːpi] - [lænd] , ['sliːpi] - [lænd] ?
" Why must I go to sleepy - land , sleepy - land , sleepy - land ?
" 为什么 必须 我 去 到 困 - 土地 , 困 - 土地 , 困 - 土地 ?

"我为什么要去睡梦之地，睡梦之地，睡梦之地？"

[waɪ] [mʌst; məst][ai][gəʊ][tuː; tə] ['sliːpi] - [lænd]
Why must I go to sleepy - land
为什么 必须 我 去 到 困 - 土地

我为什么要去睡梦乡?

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?
So early in the evening ?
所以 早期的 在 这 晚上 ?

这么早就到了傍晚?

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][lɒŋgə(r)] , [pɑː] , [lɒŋgə(r)] , [pɑː] , [lɒŋgə(r)] , [pɑː] ;
I'd like to stay up longer , pa , longer , pa , longer , pa ;
ID 喜欢 到 停留 向上 更长 , 帕 , 更长 , 帕 , 更长 , 帕 ;

我想熬夜更久，爸，更久，爸，更久，爸;

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][lɒŋgə(r)] , [pɑː] :
I'd like to stay up longer , pa :
ID 喜欢 到 停留 向上 更长 , 帕 :

爸，我想多熬夜一会儿。

[tuː; tə] ['sliːpi] - [lænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)] ,
To sleepy - land it is too far ,
到 困 - 土地 它 是 也 远的 ,

到睡梦之地还太远,

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
So early in the evening .
所以 早期的 在 这 晚上 .

傍晚时分。

" ['fɑːðə(r)] .
" FATHER .
" 父亲 .

“父亲。

" - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ][dɪə(r)] , [bed] , [maɪ][dɪə(r)] , [bed] , [maɪ][dɪə(r)] ;
" ' Tis time to go to bed , my dear , bed , my dear , bed , my dear ;
" - 的 时间 到 去 到 床 , 我的 亲爱的 , 床 , 我的 亲爱的 , 床 , 我的 亲爱的 ;

“亲爱的，该睡觉了，该睡觉了，该睡觉了，该睡觉了，该睡觉了;

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ][dɪə(r)] ,
' Tis time to go to bed , my dear ,
- 的 时间 到 去 到 床 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，该睡觉了。

[ðəʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Though early in the evening .
尽管 早期的 在 这 晚上 .

虽然已是傍晚时分。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ] , [gɜːl][æz; əz][juː; jʊ] , [gɜːl][æz; əz][juː; jʊ] ,
For such a little girl as you , girl as you , girl as you ,
为了 这样的 一个 小的 女孩 作为 你 , 女孩 作为 你 , 女孩 作为 你 ,

对于像你这样的小女孩，像你这样的小女孩，像你这样的小女孩,

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][juː; jʊ]
For such a little girl as you
为了 这样的 一个 小的 女孩 作为 你

对于像你这样的小女孩

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'bed] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [tuː] ,
Should be abed , and sleeping too ,
应该 是 阿贝德 , 和 睡眠 也 ,

应该上床睡觉了。

[ðʌs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Thus early in the evening .
因此 早期的 在 这 晚上 .

因此，在傍晚时分。

" ['dɔːtə(r)] .
" DAUGHTER .
" 女儿 .

“女儿。

" [əʊ] ! [ðen] [aɪl] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] , [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] , [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] ;
" Oh ! then I'll sing another song , another song , another song ;
" 哦 ! 然后 患病的 唱歌 其他 歌曲 , 其他 歌曲 , 其他 歌曲 ;

“哦！那我再唱一首歌，再唱一首歌，再唱一首歌；

[əʊ] ! [ðen] [aɪl] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] ,
Oh ! then I'll sing another song ,
哦 ! 然后 患病的 唱歌 其他 歌曲 ,

哦！那我再唱一首歌吧。

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !
So early in the evening !
所以 早期的 在 这 晚上 !

这么早就到了傍晚！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [pɪk] - [ə; eɪ] - [pæk] , [pɪk] - [ə; eɪ] - [pæk] , [pɪk] - [ə; eɪ] - [pæk] ,
For you must take me pick - a - pack , pick - a - pack , pick - a - pack ,
为了 你 必须 拿 我 挑选 - 一个 - 盒 , 挑选 - 一个 - 盒 , 挑选 - 一个 - 盒 ,

因为你必须带我去挑包，挑包，挑包，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [pɪk] - [ə; eɪ] - [pæk] ,
For you must take me pick - a - pack ,
为了 你 必须 拿 我 挑选 - 一个 - 盒 ,

你必须带我去挑包，

[maɪ] [gʊd] [pə'pɑː] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,
My good papa , upon your back ,
我的 好的 爸爸 , 之上 你的 后退 ,

我亲爱的爸爸，背上，

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . " [-]
So early in the evening . " [115]
所以 早期的 在 这 晚上 . " [-]

傍晚时分。[115]

['fɑːðə(r)] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

" [ðen] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ʌp][ðə; ði] [steəz] ;
" Then jump , and we'll go up the stairs , up the stairs , up the stairs ;
" 然后 跳 , 和 出色地 去 向上 这 楼梯 , 向上 这 楼梯 , 向上 这 楼梯 ;

“然后跳下去，我们上楼梯，上楼梯，上楼梯；

[ðen] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [steəz]
Then jump , and we'll go up the stairs
然后 跳 , 和 出色地 去 向上 这 楼梯

然后跳下去，我们再上楼梯。

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
So early in the evening .
所以 早期的 在 这 晚上 .

傍晚时分。

[naʊ] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
Now here she is !
现在 这里 她 是 !

她来了!

[maɪ][pɪg][ɪz] [seɪf] , [pɪg][ɪz] [seɪf] , [pɪg][ɪz] [seɪf] ,
My pig is safe , pig is safe , pig is safe ,
我的 猪 是 安全的 , 猪 是 安全的 , 猪 是 安全的 ,

我的猪很安全,猪很安全,猪很安全。

[naʊ] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
Now here she is !
现在 这里 她 是 !

她来了!

[maɪ][pɪg][ɪz] [seɪf] :
My pig is safe :
我的 猪 是 安全的 :

我的猪很安全:

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt] [skwiːl] , [ɔː(r)] [kɪk] , [ɔː(r)] [tʃeɪf]
It must not squeal , or kick , or chafe
它 必须 不是 尖叫 , 或者 踢 , 或者 摩擦

它不能发出尖叫声、踢腿或摩擦身体。

[səʊ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] . " [-]
So early in the evening . " [116]
所以 早期的 在 这 晚上 . " [-]

傍晚时分。[116]

[ˈdɔːtə(r)] .
DAUGHTER .
女儿 .

女儿。

" [səʊ][ʌp][wiː; wi][gəʊ] !
" So up we go !
" 所以 向上 我们 去 !

“我们上去吧!”

[gʊd] - [baɪ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [baɪ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [baɪ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ;
Good - by , mamma , by , mamma , by , mamma ;
好的 - 经过 , 妈妈 , 经过 , 妈妈 , 经过 , 妈妈 ;

再见,妈妈,再见,妈妈,再见,妈妈;

[səʊ][ʌp][wiː; wi][gəʊ] !
So up we go !
所以 向上 我们 去 !

出发!

[gʊd] - [baɪ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ,
Good - by , mamma ,
好的 - 经过 , 妈妈 ,

再见,妈妈。

[səʊ] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] !
So early in the evening !
所以 早期的 在 这 晚上 !

这么早就到了傍晚!

[aɪm][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ˈsliːpi] - [lænd] , [ˈsliːpi] - [lænd] , [ˈsliːpi] - [lænd] ,
I'm going off to sleepy - land , sleepy - land , sleepy - land ,
我是 去 离开 到 困 - 土地 , 困 - 土地 , 困 - 土地 ,

我要去梦乡,梦乡,梦乡,

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['sliːpi] - [lænd] :
I'm going off to sleepy - land :
我是 去 离开 到 困 - 土地 :

我要去睡觉了:

[tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [fəʊks][ai] [kɪs] [maɪ][hænd] ,
To all good folks I kiss my hand ,
到 全部 好的 各位 我 吻 我的 手 ,

我亲吻我的手，向所有善良的人们致敬。

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !
So early in the evening !
所以 早期的 在 这 晚上 !

这么早就到了傍晚!

" ['eməli]['kɑːtə(r)] .
" Emily Carter .
" 艾米丽 卡特 .

艾米丽·卡特。

[wɒt] ['brɑːvəʊ] [təʊld] ['rɔːri] .
WHAT BRAVO TOLD RORY .
什么 太棒了! 讲述 罗里 .

Bravo电视台告诉Rory什么。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , [keɪt] , " [sed] ['emə] .
" Tell us a story , Kate , " said Emma .
" 告诉 我们 一个 故事 , 凯特 , " 说 艾玛 .

“凯特，给我们讲个故事吧。”艾玛说。

" [jes] , [duː; də] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɜːθə] .
" Yes , do , " chimed in Bertha .
" 是的 , 做 , " 齐声说道 在 伯莎 .

“是的，去做吧,”伯莎插嘴道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] ? " [sed] ['hɜːbət] .
" Will you tell us a story ? " said Herbert .
" 将要 你 告诉 我们 一个 故事 ? " 说 赫伯特 .

“你愿意给我们讲个故事吗? ”赫伯特问道。

[ðʌs] [in'triːt] [baɪ] [ðiːz] [dɪə(r)] , [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] .
Thus entreated by these dear , good children , I could not refuse .
因此 恳求 经过 这些 亲爱的 , 好的 孩子们 , 我 可以 不是 拒绝 .

面对这些可爱善良的孩子们的恳求，我无法拒绝。

[səʊ] [waɪl] [ðeə(r)] [θriː] [hedz] , [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
So while their three heads , close together ,
所以 尽管 他们的 三 头部 , 关闭 一起 ,

所以，当他们的三个头挨得很近时,

[wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [fɔːmd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] ,
with their bright faces beaming upon me and upon each other , formed a pretty picture ,
和 他们的 明亮的 面孔 光芒四射 之上 我 和 之上 每个 其他 , 形成 一个 漂亮的 图片 ,

他们灿烂的笑容映入眼帘，彼此之间也互相注视着，构成了一幅美丽的画面。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tuː] ['ʃepəd] - [dɒgz] , ['brɑːvəʊ][ænd; ənd] ['rɔːri] : —
I told them this story about two shepherd - dogs , Bravo and Rory : —
我 讲述 他们 这 故事 关于 二 牧羊人 - 狗 , Bravo 和 罗里 : —

我给他们讲了关于两只牧羊犬布拉沃和罗里的故事: ——

" [wen] ['fɑːmə(r)][dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [muːvd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] ,
" When farmer John and his bride moved into their little white house ,
" 什么时候 农民 约翰 和 他的 新娘 已搬 进入 他们的 小的 白色的 房子 ,

“当农夫约翰和他的新娘搬进他们的小白房子时，

[ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] , [ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] [dɒg] ,
a mile from the old homestead , they took with them the young dog ,
一个 英里 从 这 老的 家园 , 他们 采取 和 他们 这 年轻的 狗 ,

他们带着那条小狗，离老家还有一英里远。

['brɑːvəʊ] , [ænd; ənd] [left] ['rɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
Bravo , and left Rory to guard the old house .
Bravo , 和 左边 罗里 到 警卫 这 老的 房子 .

Bravo，然后留下Rory看守老房子。

['brɑːvəʊ][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] , [bʌt; bət]['əʊnli] [faɪv] [mʌnθs] [əʊld] .
Bravo was large and wide awake , but only five months old .
Bravo 曾是 大的 和 宽的 醒 , 但 仅有的 五 几个月 老的 .

Bravo体型很大，精神也很好，但只有五个月大。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .
He seemed very happy in his new home .
他 似乎 非常 快乐的 在 他的 新的 家 .

他似乎对新家非常满意。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [tɔːt] [hɪm] ['meni] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] ;
His master taught him many curious things ;
他的 掌握 教授 他 许多 好奇的 事物 ;

他的师傅教了他许多奇特的东西；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [həʊm] - ['sɪknəs] .
and for a week or more he showed no signs of home - sickness .
和 为了 一个 星期 或者 更多的 他 显示 不 标志 的 家 - 疾病 .

在长达一周或更长的时间里，他没有表现出任何想家的迹象。

" [bʌt; bət] [wen] [əʊld] [tɒs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tænəri] [nɪə(r)][baɪ] , [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][hɪm] ,
" But when old Toss , from the tannery near by , made an attack upon him ,
" 但 什么时候 老的 折腾 , 从 这 制革厂 靠近 经过 , 制成 一个 攻击 之上 他 ,

“但是，当附近制革厂的老托斯向他发起攻击时，

[ɔːl'ðəʊ] ['brɑːvəʊz] ['fliːtnɪs] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][hɑːm] ,
although Bravo's fleetness saved him from harm ,
虽然 Bravo电视台 速度 已保存 他 从 伤害 ,

虽然布拉沃的敏捷身手使他免受伤害，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][left][hɪz; ɪz] ['pʌpi] - [hʊdz] [həʊm][tuː; tə][lɪv; laɪv]
he began to wish he had never left his puppy - hood's home to live
他 开始 到 希望 他 有 绝不 左边 他的 小狗 - 引擎盖的 家 到 居住
[wɪð] ['fɑːmə(r)][dʒɒn] .
with farmer John .
和 农民 约翰 .

他开始后悔自己当初没有离开幼犬时代的家，去和农夫约翰一起生活。

[daʊn] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [fə'seɪkən] [lʊk]
Down he sat at the door of his kennel , with a lonely and forsaken look
向下 他 卫星 在 这 门 的 他的 狗窝 , 和 一个 孤独 和 被遗弃的 看
,
,
,

他独自坐在狗舍门口，神情孤独凄凉。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːk] [kəʊt] [ðæt] [əʊld] [tɒs] [hæd; həd] ['rʌfld] .
trying to smooth down the hair of his sleek coat that old Toss had ruffled .
尝试 到 光滑的 向下 这 头发 的 他的 光滑 外套 那 老的 折腾 有 褶皱的 .

他试图抚平被老托斯弄乱的光滑大衣上的毛发。

" [ðə; ði] ['tænərz] [dɒg] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [-]
" The tanner's dog repeated his attack for two or three days , and , [117]
" 这 坦纳的 狗 重复 他的 攻击 为了 二 或者 三 天 , 和 , [-]

“制革工的狗连续两三天重复攻击，[117]

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [drəʊv] [pɔː(r); pʊə(r)]['brɑːvəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][naɪs] [wɔːm] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [naɪt]
more than that , drove poor Bravo from his nice warm quarters at night
更多的 比 那 , 驾驶 贫穷的 Bravo 从 他的 好的 温暖的 四分之一 在 夜晚

,
,
,

不仅如此，他还把可怜的布拉沃从他温暖舒适的夜间住所里赶了出来。

[kəm'pelɪŋ] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
compelling him to lie out in the cold .
引人注目的 他 到 说谎 出去 在 这 寒冷的 .

迫使他躺在寒风中。

[ðen] ['brɑːvəʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Then Bravo said to himself , ' Something must be done .
然后 Bravo 说 到 他自己 , - 某物 必须 是 完毕 .

然后布拉沃对自己说：“必须做点什么了。”

[ai][deə(r)][nɒt] [faɪt] [tɒs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [dɒg] ,
I dare not fight Toss ; for he has long teeth , and is a savage dog ,
我 敢 不是 斗争 折腾 ; 为了 他 有 长的 牙齿 , 和 是 一个 野蛮的 狗 ,

我不敢和托斯打架，因为他牙齿很长，而且是一条凶猛的狗。

— [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
— more than a match for me .
— 更多的 比 一个 匹配 为了 我 .

——对我来说，他完全胜过我。

[ai] [θɪŋk] [maɪ][best][plæn][ɪz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['rɔːri] . -
I think my best plan is to go and tell Rory . '
我 思考 我的 最好的 计划 是 到 去 和 告诉 罗里 . -

我觉得最好的办法就是去告诉罗里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sped] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
And away he sped , just at sunrise , and came back in time for
和 离开 他 加速 , 只是 在 日出 , 和 来了 后退 在 时间 为了

['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

于是他飞快地出发了，正好赶在日出时分回来吃早餐。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a cheerful look in his face .
和 一个 快乐 看 在 他的 脸 .

他脸上带着愉悦的表情。

" [naʊ] , ['rɔːri] [wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [waɪz] .
" Now , Rory was steady and brave and wise .
" 现在 , 罗里 曾是 稳定的 和 勇敢的 和 明智的 .

“现在，罗里沉稳、勇敢、睿智。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [naɪts] : [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
He had no love for running round nights : so it surprised his master ,
他 有 不 爱 为了 跑步 圆形的 夜晚 : 所以 它 惊讶 他的 掌握 ,

他并不喜欢夜间奔波，所以他的主人对此感到惊讶。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ðæt] [deɪ] , ['rɔːri] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
when , just as the sun went down that day , Rory started down the road ,
什么时候 , 只是 作为 这 太阳 去 向下 那 天 , 罗里 开始 向下 这 路 ,

那天太阳快落山的时候，罗里开始沿着路走。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [dʒɒnz] .
and up the lane to farmer John's .
和 向上 这 车道 到 农民 约翰的 .

沿着小路走到约翰农夫家。

[ɒn][hiː; hi] [went] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [griːt] ['eni] [əʊld] [frend] ,
On he went , with a grave look , without stopping to greet any old friend ,
在 他 去 , 和 一个 严重 看 , 没有 停止 到 迎接 任何 老的 朋友 ,

他神情严肃地继续前行，没有停下来和任何一位老朋友打招呼。

['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][wæg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] .
even by a wag of his tail .
甚至 经过 一个 摇摆 的 他的 尾巴 .

甚至摇摇尾巴就能做到。

['brɑːvəʊ] [met] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪsk] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
Bravo met him , and whisked around him ; and , after a short consultation ,
Bravo 遇见 他 , 和 搅拌 大约 他 ; 和 , 后 一个 短的 咨询 ,

布拉沃接过他，绕着他转了一圈；经过短暂的商议，

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ken(ə)l] , ['rɔːri] ['steɪˌɪŋ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
the two dogs crawled into the kennel , Rory staying nearest to the door .
这 二 狗 爬行 进入 这 狗窝 , 罗里 入住 最近的 到 这 门 .

两只狗爬进了狗舍，罗里待在离门最近的位置。

" [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,
" The moon shone clear and bright , and all was still until about midnight ,
" 这 月亮 闪耀 清除 和 明亮的 , 和 全部 曾是 仍然 直到 关于 午夜 ,

“月亮又亮又圆，四周一片寂静，直到午夜时分。”

[wen] ['fɑːmə(r)] [dʒɒnz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['graʊlɪŋ] ,
when farmer John's wife was suddenly awakened by a sound of growling ,
什么时候 农民 约翰的 妻子 曾是 突然 觉醒 经过 一个 声音 的 咆哮 ,

['snɑːrlɪŋ] ,
snarling ,
咆哮 ,

农夫约翰的妻子突然被一阵咆哮声、嘶吼声惊醒。

[ænd; ənd] ['jelpɪŋ] . - [weɪk] [ʌp] , [dʒɒn] , [kwɪk] , [kwɪk] !
and yelping . ' Wake up , John , quick , quick !
和 尖叫 . - 唤醒 向上 , 约翰 , 快的 , 快的 !

还大声喊叫：“约翰，快醒醒，快醒醒！”

[get] [ʌp] ! -
Get up ! '
得到 向上 ! -

起床！'

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
she shouted .
她 喊叫 .

她喊道。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] , [hɑːf] - [drest] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The farmer leaped from his bed , and , half - dressed , ran to the door ,
这 农民 跳跃 从 他的 床 , 和 , 一半 - 穿着 , 跑 到 这 门 ,
农夫从床上跳起来，衣衫不整地跑到门口。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [ʃiːp] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
thinking that the dogs were killing sheep ; but instead of sheep ,
思维 那 这 狗 是 杀 羊 ; 但 反而 的 羊 ,
以为狗在咬羊；但咬人的不是羊，

['rɔːri] [ænd; ənd]['brɑːvəʊ][hæd; həd] [tɒs] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]
Rory and Bravo had Toss at their mercy , and were giving him a
罗里 和 Bravo 有 折腾 在 他们的 怜悯 , 和 是 给予 他 一个
['fɪəf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . " [-]
fearful punishment . " [118]
可怕 惩罚 . " [-]
罗里和布拉沃把托斯玩弄于股掌之间，对他施以可怕的惩罚。[118]

" [gʊd] , [gʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɜːbət] .
" Good , good ! " shouted Herbert .
" 好的 , 好的 ! " 喊叫 赫伯特 .
“好，好！”赫伯特喊道。

" [ðæt] [sɜːvd] [hɪm][dʒʌst] [raɪt] .
" That served him just right .
" 那 服务 他 只是 正确的 .
“他这是咎由自取。”

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['bɜːθə] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn] ['hɜːbət] ;
" But little Bertha turned a wondering look upon Herbert ;
" 但 小的 伯莎 转向 一个 好奇 看 之上 赫伯特 ;
“但是小伯莎疑惑地看着赫伯特；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['pɪti] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tɒs] .
she could not help feeling pity even for Toss .
她 可以 不是 帮助 感觉 遗憾 甚至 为了 折腾 .
她甚至对托斯都感到一丝怜悯。

" [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , " [sed] ['emə] .
" Let us hear the rest of the story , " said Emma .
" 让 我们 听到 这 休息 的 这 故事 , " 说 艾玛 .
“让我们听听故事的其余部分吧。”艾玛说道。

[səʊ][ai] [went] [ɒn] , —
So I went on , —
所以 我 去 在 , —
于是我继续往前走——

" [ðə; ði] [ʃɑːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [meɪd] ['rɔːri] [ænd; ənd]['brɑːvəʊ] [rɪ'liːs] [ðeə(r)]['vɪktɪm] ;
" The sharp voice of the farmer made Rory and Bravo release their victim ;
" 这 锋利的 嗓音 的 这 农民 制成 罗里 和 Bravo 发布 他们的 受害者 ;
农夫尖锐的声音让罗里和布拉沃放开了受害者；

[ænd; ənd] [tɒs] , [ɪn][ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [wei] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊm] ; [bʌt; bət] ,
and Toss , in a crestfallen way , started for his home ; but ,
和 折腾 , 在 一个 垂头丧气 方式 , 开始 为了 他的 家 ; 但 ,
于是，托斯垂头丧气地往家走去；但是，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ,
before he could get over the fence ,
前 他 可以 得到 超过 这 栅栏 ,
在他翻过栅栏之前，

['rɔːri] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [klʌtʃ] [ðæt] [sent] [hɪm] [ɒf] ['jelpɪŋ] .
Rory gave him a final clutch that sent him off yelping .
罗里 给予 他 一个 最终的 离合器 那 发送 他 离开 尖叫 .

罗里给了他最后一击，把他打得惨叫着跑开了。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] ['brɑːvəʊ] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l]
He never came back ; and when he met Bravo afterwards , he was careful
他 绝不 来了 后退 ; 和 什么时候 他 遇见 Bravo 然后 , 他 曾是 小心
[nɒt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .
not to trouble him .
不是 到 麻烦 他 .

他再也没有回来；后来当他遇到布拉沃时，他小心翼翼地不去打扰他。

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['brɑːvəʊ] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ,
" In a short time Bravo grew to be so strong and brave ,
" 在 一个 短的 时间 Bravo 生长 到 是 所以 强的 和 勇敢的 ,

“在很短的时间内，Bravo 就变得如此强大和勇敢，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bæt(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['rɔːri] .
that he could fight his own battles without the aid of his friend Rory .
那 他 可以 斗争 他的 自己的 战斗 没有 这 援助 的 他的 朋友 罗里 .

他相信自己能够战胜一切困难，无需朋友罗里的帮助。

" [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] , [naʊ] [tɔːkt]
" The three children , who had listened very attentively to the story , now talked
" 这 三 孩子们 , WHO 有 听着 非常 认真地 到 这 故事 , 现在 谈话
[ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ;
it over ;
它 超过 ;

三个孩子认真地听完了故事，现在开始讨论起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [tɒs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ,
and they came to the conclusion that Toss received a good lesson ,
和 他们 来了 到 这 结论 那 折腾 已收到 一个 好的 课 ,

他们得出结论，托斯吸取了很好的教训。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['betə(r)] [dɒg] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and was probably a better dog after it .
和 曾是 大概 一个 更好的 狗 后 它 .

之后它可能变得更好了一些。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['hɜːbət] ,
" For , " said Herbert ,
" 为了 , " 说 赫伯特 ,

“因为,”赫伯特说，

" [ə; eɪ] [dɒg] [huː] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [dɒg] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ]
" a dog who abuses a smaller dog is almost as mean as a big boy
" 一个 狗 WHO 滥用 一个 较小的 狗 是 几乎 作为 意思是 作为 一个 大的 男生
[huː] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
who tyrannizes over a little boy .
WHO 暴政 超过 一个 小的 男生 .

“一只狗虐待一只小狗，几乎和大男孩欺负小男孩一样卑鄙。”

" [em] . [keɪt] ['brɔːli] . [-]
" M . Kate Brawley . [119]
" M . 凯特 布劳利 . [-]

“M. Kate Brawley.[119]

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .
PLAYING THE CHINAMAN .
玩耍 这 中国人 .

扮演中国人。

[frænz][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['brʊklɪn] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Franz is a little boy about four years old , who lives in Brooklyn , California .
弗朗茨 是 一个 小的 男生 关于 四 年 老的 , WHO 生活 在 布鲁克林 , 加利福尼亚州 .

弗朗茨是一个四岁左右的小男孩，住在加利福尼亚州布鲁克林。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] , [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
His favorite play is to take some pieces of cloth , fill his mouth with water ,
他的 最喜欢的 玩 是 到 拿 一些 件 的 布 , 充满 他的 嘴 和 水 ,

他最喜欢的游戏是拿几块布，往嘴里灌满水，

[tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
turn his head from side to side ,
转动 他的 头 从 边 到 边 ,

他左右转动着头，

['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][skwɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ([æz; əz]
letting the water squirt from the corners of his mouth upon them (as
出租 这 水 喷出 从 这 角落 的 他的 嘴 之上 他们 (作为
[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [duː; də][æt; ət][ðə; ði] ['lɔːndri]) ,
he has seen the Chinamen do at the laundry) ,
他 有 已见 这 中国人 做 在 这 洗衣店) ,

他让水从嘴角喷向他们（就像他在洗衣店看到中国人做的那样），

[fəʊld][ðem; ðəm] , [tɜːn] [ðə; ði]['aɪən] - [stænd][ɒn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [smuːð] [ðem; ðəm] .
fold them , turn the iron - stand on its back , and carefully smooth them .
折叠 他们 , 转动 这 铁 - 站立 在 它是 后退 , 和 小心 光滑的 他们 .

将它们折叠起来，把铁架翻过来，然后小心地抚平它们。

[ðɪs] [ɪz] [fuː] [liː] , ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] .
This is Foo Lee , washing and ironing .
这 是 福 李 , 洗涤 和 熨烫 .

这是Foo Lee，正在洗衣服和熨衣服。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wet] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [gəʊz] [ɒn] [wɪð]
Sometimes the clothes are not wet enough , and the sprinkling goes on with
有时 这 衣服 是 不是 湿的 足够的 , 和 这 洒 去 在 和
[ðə; ði] ['aɪənɪŋ] .
the ironing .
这 熨烫 .

有时衣服不够湿，所以一边熨烫一边还要继续洒水。

" [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [wɪl] [smel] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd]['əʊpiəm] , [ɪf] [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][səʊ]
" Your clothes will smell of tobacco and opium , if you sprinkle them so
" 你的 衣服 将要 闻 的 烟草 和 鸦片 , 如果 你 撒 他们 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

"如果你往衣服上撒这么多东西，你的衣服会散发出烟草和鸦片的味道。"

" [sez] [frɑːntsɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] .
" says Franz's elder brother .
" 说道 弗朗茨的 长老 兄弟 .

"弗朗茨的哥哥说道。"

" [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] , " [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɒʃ] - [mæn] .
" No , they won't , " says the little wash - man .
" 不 , 他们 惯于 , " 说道 这 小的 洗 - 男人 .

"不，他们不会的，"小洗衣工说。

" [ˌem 'iː][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] ; [ˌem 'iː][duː; də][ðem; ðəm] [tʃiːp] . " [-]
" Me do them good ; me do them cheap . " [120]
" 我 做 他们 好的 ; 我 做 他们 便宜的 . " [-]

"我给他们好价钱；我给他们便宜钱。"[120]

[wen] [hiː; hi] [gets] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [wɒʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
When he gets tired of this , he puts his wash into a piece of paper ,
什么时候 他 获得 疲劳的 的 这 , 他 放置 他的 洗 进入 一个 片 的 纸 ,

当他厌倦了这样做时，他就把洗好的衣服放在一张纸上。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] .
and takes the bundle to mamma .
和 需要 这 捆 到 妈妈 .

然后把包裹交给妈妈。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [bluː] , [dʒɒn] , " [sez] ['mæmə; mə'mɑː] .
" I hope the clothes are not too blue , John , " says mamma .
" 我 希望 这 衣服 是 不是 也 蓝色的 , 约翰 , " 说道 妈妈 .

“约翰，我希望衣服颜色不要太蓝，”妈妈说。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsəz] [fuː] [liː] .
" No , " answers Foo Lee .
" 不 , " 答案 福 李 .

“不，”Foo Lee回答道。

" [ðeɪ] [dʌn] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] . "
" They done good this time . "
" 他们 完毕 好的 这 时间 . "

“他们这次做得很好。”

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [maɪ] [s'tɒkɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [lɑːst] [wiːks] [wɒʃ] ? "
" And did you find my stockings , which were missing from last week's wash ? "
" 和 做过 你 寻找 我的 长筒袜 , 哪个 是 丢失的 从 最后的 本周 洗 ? "

“你找到我上周洗衣服时不见了的长筒袜了吗？”

" [jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [hɪə(r)] .
" Yes , they all here .
" 是的 , 他们 全部 这里 .

是的，他们都在这里。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , — ['fɪfti] ['dʌz(ə)n] . "
I found them : they all right this time , — fifty dozen . "
我 成立 他们 : 他们 全部 正确的 这 时间 , — 五十 打 . "

我找到他们了，这次他们都平安无事——五十打。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [peɪ] [juː; jʊ] ? "
" How much shall I pay you ? "
" 如何 很多 将 我 支付 你 ? "

我该付你多少钱？

" [sɪks] ['bɪts] .
" Six bits .
" 六 比特 .

六比特。

" (['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .)
" (Seventy - five cents .)
" (七十 - 五 分 .)

（七十五美分。）

" [ai] [duː; də] [ðem; ðəm] ['vɛli] [tʃiːp] .
" I do them velly cheap .
" 我 做 他们 山谷 便宜的 .

我做的价格非常便宜。

" ['mæmə; mə'mɑː] [ɡɪvz] [hɪm] [tuː] ['bʌtnz] , — [wʌn] [lɑːdʒ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [bɪt] [piːs] , (['fɪfti] [sents]) ,
" Mamma gives him two buttons , — one large one for the four - bit piece , (fifty cents) ,
" 妈妈 给予 他 二 按钮 , — 一 大的 一 为了 这 四 - 少量 片 , (五十 分) ,

妈妈给了他两个纽扣，一个大的用来装四便士硬币（50美分），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['bɪts] (['twenti] - [faɪv] [sents]) .
and a smaller one for the two bits (twenty - five cents) .
和 一个 较小的 一 为了 这 二 比特 (二十 - 五 分) .

还有一个较小的，用来装两便士（25美分）。

" ['θæŋkiː] .
" Thankee .
" 谢谢 .

谢谢。

[ɡʊd] - [bɑː] !
Good - baah !
好的 - 咩 !

好咩！

" [sez] [fuː] [liː] .
" says Foo Lee .
" 说道 福 李 .

Foo Lee说道。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [rɪ'tɜːnz] ['mæmə; mə'mɑː] .
" Good - by , " returns mamma .
" 好的 - 经过 , " 返回 妈妈 .

“再见，”妈妈回答道。

[el] . [em] .
L . M .
L . M .

LM

['pænziːz] ['siːkrət] .
PANSY'S SECRET .
三色堇的 秘密 .

三色堇的秘密。

['pænzi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Pansy had a secret , and nobody could find it out .
三色堇 有 一个 秘密 , 和 无人 可以 寻找 它 出去 .

潘西有一个秘密，谁也发现不了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [siːt] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
She would come down stairs in the morning , and seat herself at the breakfast - table ,
她 会 来 向下 楼梯 在 这 早晨 , 和 座位 她自己 在 这 早餐 - 桌子 ,

她每天早上都会下楼，在餐桌旁坐下，开始吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'pɑː] [wʊd] [seɪ] , " [wel] , ['pænzi] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] [tuː; tə] - [deɪ] ?
and then papa would say , " Well , Pansy , are you going to tell us your secret to - day ?
和 然后 爸爸 会 说 , " 出色地 , 三色堇 , 是 你 去 到 告诉 我们 你的 秘密 到 - 天 ?

然后爸爸会说：“潘西，你今天打算告诉我们你的秘密吗？”

" ['pænzi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] !
" Pansy would shake her head , and reply , " You must guess it , papa !
" 三色堇 会 摇 她 头 , 和 回复 , " 你 必须 猜测 它 , 爸爸 !

潘西会摇摇头，回答说：“爸爸，你一定要猜猜看！”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you not guess it ? "
能 你 不是 猜测 它 ? "

你猜不到吗?

" [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [tuːθ] ['kʌmɪŋ] . "
" Well , I guess you have a new tooth coming . "
" 出色地 , 我 猜测 你 有 一个 新的 齿 未来 . "

“看来你很快就要长新牙了。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , no , that is not it .
" 哦 , 不 , 那 是 不是 它 .

“哦，不，不是这样的。”

['mʌðə(r)][kæn; kən] [ges] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] .
Mother can guess better than that , I think .
母亲 能 猜测 更好的 比 那 , 我 思考 .

我觉得妈妈应该能猜得更准。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] . "
It concerns you , mother . "
它 担忧 你 , 母亲 . "

“这关系到您，母亲。”

" [wel] , [ai] [ges] , " [sed] ['mʌðə(r)] ,
" Well , I guess , " said mother ,
" 出色地 , 我 猜测 , " 说 母亲 ,

“嗯，我想是的，”母亲说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][frɒm; frəm] [ɑːnt] ['dʒuːljə] . "
" that you are to have the present of a kitten from aunt Julia . "
" 那 你 是 到 有 这 展示 的 一个 小猫 从 阿姨 朱莉娅 . "

“朱莉娅阿姨会送你一只小猫作为礼物。”

" [ænd; ənd][ai] [ges] , " [sed] ['brʌðə(r)][dʒɒn] , [huː] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [-]
" And I guess , " said brother John , who was five years [121]
" 和 我 猜测 , " 说 兄弟 约翰 , WHO 曾是 五 年 [-]

“我想，”五岁的约翰哥哥说道[121]

['əʊldə][ðæn; ðən]['pænzi] , " [ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊlən] [kʌfs]
older than Pansy , " I guess you are knitting a pair of woollen cuffs
老 比 三色堇 , " 我 猜测 你 是 针织 一个 一对 的 羊毛 袖口
[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] . "
for papa . "
为了 爸爸 . "

比潘西年纪还大，“我猜你是在给爸爸织一副羊毛袖套吧。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] , " [kraɪd]['pænzi] , " [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['siːkrət][tuː; tə]
" You are all wrong , " cried Pansy , " and I shall not tell you my secret to
" 你 是 全部 错误的 , " 哭 三色堇 , " 和 我 将 不是 告诉 你 我的 秘密 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

“你们都错了，”潘西喊道，“今天我不会告诉你们我的秘密。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" The next morning , as she was coming down stairs , she paused , and said to herself ,
" 这 下一个 早晨 , 作为 她 曾是 未来 向下 楼梯 , 她 暂停 , 和 说 到 她自己 ,

第二天早上，她下楼时，停了下来，自言自语道：

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðem; ðəm][maɪ]['siːkrət] [-]
" Shall I tell them my secret [122]
" 将 我 告诉 他们 我的 秘密 [-]

"我该告诉他们我的秘密吗[122]

[naʊ] ?
now ?
现在 ?

现在?

[nəʊ] , ['pænzi] , [let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .
No , Pansy , let them see that you can keep a secret .
不 , 三色堇 , 让 他们 看 那 你 能 保持 一个 秘密 .

不，潘西，让他们看看你能保守秘密。

" [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [tʃeə(r)] , [ðæn; ðən] [pə'pɑː] [sed] ,
" No sooner was she seated at the table in her high - chair , than papa said ,
" 不 很快 曾是 她 坐着 在 这 桌子 在 她 高的 - 椅子 , 比 爸爸 说 ,

她刚坐在餐桌旁的高脚椅上，爸爸就说：

" [wel] , ['pænzi] , [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?
" Well , Pansy , how much longer are you going to keep us in the dark ?
" 出色地 , 三色堇 , 如何 很多 更长 是 你 去 到 保持 我们 在 这 黑暗的 ?

"潘西，你还要瞒我们多久？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] ? "
Are you going to tell us your secret ? "
是 你 去 到 告诉 我们 你的 秘密 ? "

你打算告诉我们你的秘密吗?

" [nɒt] [jet] , [pə'pɑː] , " [sed] ['pænzi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [smaɪl] .
" Not yet , papa , " said Pansy , looking up with a roguish smile .
" 不是 然而 , 爸爸 , " 说 三色堇 , 寻找 向上 和 一个 调皮 微笑 .

"还没呢，爸爸，"潘西说着，抬起头，带着一丝狡黠的笑容。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] ['mʌðə(r)] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,
" What can it be ? " said mother , laying down her knife and fork ,
" 什么 能 它 是 ? " 说 母亲 , 躺下 向下 她 刀 和 叉 ,

"会是什么呢？"母亲说着，放下刀叉。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and putting her hand to her head .
和 推杆 她 手 到 她 头 .

她用手捂住头。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [ə'kaʊnt] , " [kraɪd]['brʌðə(r)][dʒɒn] .
" I don't believe it is any thing of any account , " cried brother John .
" 我 不 相信 它 是 任何 事物 的 任何 帐户 , " 哭 兄弟 约翰 .

"我不认为这有什么意义，"约翰兄弟喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['kjʊəriəs] . "
" She wants to keep us curious . "
" 她 想要 到 保持 我们 好奇的 . "

"她想让我们保持好奇心。"

" [wel] , [ai] [θɪŋk] ['pænzi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [piːs] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Well , I think Pansy must be learning a new piece to recite , " said her mother .
" 出色地 , 我 思考 三色堇 必须 是 学习 一个 新的 片 到 背诵 , " 说 她 母亲 .

"嗯，我想潘西一定是在学习一首新的诗歌来背诵，"她的母亲说。

" [ðæts] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pænzi] .
" That's not it , " said Pansy .
" 那就是 不是 它 , " 说 三色堇 .

"不是那样的，"潘西说。

" [ɪts] [ə; eɪ] - ['pɔːrtənt] ['siːkrət] : [wʌn] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] . "
" It's a ' portant secret : one that my mother will like to hear . "
" 它是 一个 - 重要 秘密 : 一 那 我的 母亲 将要 喜欢 到 听到 . "

"这是一个重要的秘密：一个我母亲会很想知道的秘密。"

" [əʊ] , [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [pə'pɑː] .
" Oh , it's important , is it ? " said papa .
" 哦 , 它是 重要的 , 是 它 ? " 说 爸爸 .

"哦，这很重要啊？"爸爸说。

" [ai] [duː; də] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] . "
" I do wonder what it can be . "
" 我 做 想知道 什么 它 能 是 . "

"我很好奇那会是什么。"

" ['mʌðə(r)] , [wɒt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ? " [sed] [dʒɒn] .
" Mother , what day was it that you lost your wedding - ring ? " said John .
" 母亲 , 什么 天 曾是 它 那 你 丢失的 你的 婚礼 - 戒指 ? " 说 约翰 .

约翰问："母亲，您是哪一天弄丢了结婚戒指？"

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] .
" Don't speak of it , John .
" 不 说话 的 它 , 约翰 .

"别提这件事了，约翰。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
It was more than a month ago .
它 曾是 更多的 比 一个 月 前 .

那是一个月前的事了。

[ai] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have hunted high and low , and cannot find it .
我 有 猎杀 高的 和 低的 , 和 不能 寻找 它 .

我到处找过了，还是找不到。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['dʒuːəlri] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
I would have given all my other jewelry rather than have lost it .
我 会 有 给定 全部 我的 其他 珠宝 相当 比 有 丢失的 它 .

我宁愿把其他所有首饰都送人，也不愿失去它。

" [hɪə(r)] ['pænzi] [tɜːnd] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [tʃeə(r)] ,
" Here Pansy turned red in the face , got down from her high - chair ,
" 这里 三色堇 转向 红色的 在 这 脸 , 得到 向下 从 她 高的 - 椅子 ,

"潘西脸涨得通红，从高脚椅上下来了。"

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and ran out of the room .
和 跑 出去 的 这 房间 .

然后跑出了房间。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? " [sed] [pə'pɑː] .
" Did you see that ? " said papa .
" 做过 你 看 那 ? " 说 爸爸 .

“你看到了吗？”爸爸说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] - ['pɔːrtənt] ['siːkrət] .
" The little rogue has found the ring , and that's her ' portant secret .
" 这 小的 流氓 有 成立 这 戒指 , 和 那就是 她 - 重要 秘密 .

“这个小淘气找到了戒指，那是她的‘重要秘密’。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pænzi] [keɪm] [bæk] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" In a minute Pansy came back , holding up the ring , and her face radiant with delight .
" 在 一个 分钟 三色堇 来了 后退 , 保持 向上 这 戒指 , 和 她 脸 辐射状 和 喜 .

“过了一会儿，潘西回来了，手里拿着戒指，脸上洋溢着喜悦的笑容。”

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , [ə'mʌŋ] [maɪ] [dɑːlz] [θɪŋz] .
" I found it , mother , among my doll's things .
" 我 成立 它 , 母亲 , 之中 我的 娃娃的 事物 .

“妈妈，我在我的娃娃的东西里找到了它。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['fɪksɪŋ][ðem; ðəm] .
You must have dropped it there when you were fixing them .
你 必须 有 掉落 它 那里 什么时候 你 是 定影 他们 .

你修东西的时候肯定是掉在那儿了。

" [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l]['pænziːz]['siːkrət][wɒz; wəz][aʊt][æt; ət][lɑːst] !
" And so little Pansy's secret was out at last !
" 和 所以 小的 三色堇的 秘密 曾是 出去 在 最后的 !

“就这样，小潘西的秘密终于被揭穿了！”

['dɔːrə] ['bɜːnsaɪd] . [-]
Dora Burnside . [123]
多拉 伯恩赛德 . [-]

多拉·伯恩赛德。[123]

[ə; eɪ] ['trɒtɪŋ] [sɒŋ] .
A TROTTING SONG .
一个 小跑 歌曲 .

一首小跑歌。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Up and away !
向上 和 离开 !

飞起来了！

[naʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
now up and away !
现在 向上 和 离开 !

现在起飞啦！

[wɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
We've a good long journey before us to - day .
我们已经 一个 好的 长的 旅行 前 我们 到 - 天 .

今天我们还有很长的路要走。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [braɪt] :
The road is smooth , and the sky is bright :
这 路 是 光滑的 , 和 这 天空 是 明亮的 :

道路平坦，天空晴朗：

[wəʊ] , [naʊ] !
Whoa , now !
哇 , 现在 !

哇哦，现在！

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [həʊld] [ɒn] [taɪt] !
My darling , hold on tight !
我的 亲爱的 , 抓住 在 紧的 !

亲爱的，抓紧了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1878年4月，(The Nursery, April 1878, Vol. XXIII. No.) 第2/2页

[ðeəz; ðəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
There's joy in the saddle .
有 喜悦 在 这 鞍 .

骑马是一种享受。

[wiːl; wil]['skaʊə(r)][ðə; ði][pleɪn]
We'll scour the plain
出色地 冲刷 这 清楚的

我们将仔细搜寻平原

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɒt][ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [reɪn] ;
With a gentle trot and an easy rein ;
和 一个 温和的 小跑 和 一个 简单的 缰绳 ;

轻快地小跑，轻松地驾驭缰绳；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] ,
And , as we journey the way along ,
和 , 作为 我们 旅行 这 方式 沿着 ,

而且，随着我们一路前行，

[aɪl] [sɪŋ] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ə; eɪ] ['trɒtɪŋ] [sɒŋ] .
I'll sing my darling a trotting song .
患病的 唱歌 我的 亲爱的 一个 小跑 歌曲 .

我要为我的爱人唱一首欢快的歌。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !
Up and down !
向上 和 向下 !

上下！

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !
Up and down !
向上 和 向下 !

上下！

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['sliːpi] [taʊn] !
And over the hills to Sleepy Town !
和 超过 这 丘陵 到 困 镇 !

翻过山丘，就到了沉睡小镇！

[fɑːst][ɔː(r)] [sləʊ] ,
Fast or slow ,
快速地 或者 慢的 ,

快或慢

[suːn] , [wiː; wi] [nəʊ] , [-]
Soon , we know , [124]
很快 , 我们 知道 , [-]

很快，我们就知道了[124]

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][nɒd][wiːl; wil][gəʊ] .
Into the land of nod we'll go .
进入 这 土地 的 点头 出色地 去 .

我们将进入梦乡。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[raɪt] [ɒf] [maɪ] [niː] ,
Right off my knee ,
正确的 离开 我的 膝盖 ,

就在我的膝盖上，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ;
Into a hollow I didn't see ;
进入 一个 空洞的 我 没有 看 ;

进入一个我看不见的空洞；

[ænd; ənd]['beɪbi] [smɔːl] ,
And baby small ,
和 婴儿 小的 ,

婴儿很小，

[ɒn] [stiːd] [səʊ] [tɔːl] ,
On steed so tall ,
在 骏马 所以 高的 ,

骑着如此高大的骏马，

[keɪm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [fɔːl] .
Came near getting a horrid fall .
来 靠近 获得 一个 可怕的 落下 .

差点摔得很惨。

[ʃiːz] [nɒt] [ə'freɪd] ,
She's not afraid ,
她是 不是 害怕的 ,

她并不害怕。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
My little maid ,
我的 小的 女佣 ,

我的小女仆，

[tuː] [ɒft] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [trɪk] [ɪz] [pleɪd] ;
Too oft on her that trick is played ;
也 经常 在 她 那 诡计 是 玩 ;

她经常被人用这招；

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪz][ʃiː; ʃi]
And good is she
和 好的 是 她

她真是个好人。

[æz; əz] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] ,
As good can be ,
作为 好的 能 是 ,

已经很好了，

[ɪf] [aɪl] ['əʊnli] [trɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] [niː] .
If I'll only trot her upon my knee .
如果患病的 仅有的 小跑 她 之上 我的 膝盖 .

如果我能让她在我膝上小跑就好了。

['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] !
Over she goes !
超过 她 去 !

她冲过去了！

[bʌt; bət][doʊnt] [sə'pəʊz]
But don't suppose
但 不 认为

但不要以为

[aɪl] [let][hɜː(r); hə(r)]['tʌmb(ə)l][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,
I'll let her tumble upon her nose ,
患病的 让 她 翻滚 之上 她 鼻子 ，

我让她摔个狗啃泥吧。

[ɔː(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [fraɪt]
Or give a fright
或者 给 一个 惊吓

或者吓唬人

[tuː; tə][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [braɪt] ，
To my darling bright ,
到 我的 亲爱的 明亮的 ，

致我亲爱的光芒，

[huː] [lɑːfs] [ænd; ənd]['frɔlik] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] .
Who laughs and frolics with such delight .
WHO 笑声 和 嬉戏 和 这样的 喜 .

谁能如此欢笑嬉戏?

[wəʊ] ! [naʊ] , [wəʊ] !
Whoa ! now , whoa !
哇 ! 现在 , 哇 !

哇！现在，哇！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ]
We must not go
我们 必须 不是 去

我们绝不能去

[səʊ][fɑːst] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ，
So fast , my darling ; for don't you know ,
所以 快速地 , 我的 亲爱的 ; 为了 不 你 知道 ，

太快了，亲爱的；难道你不知道吗?

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] ，
At such a pace ,
在 这样的 一个 步伐 ，

以这样的速度，

[səʊ][laɪk][ə; eɪ] [reɪs] ，
So like a race ,
所以 喜欢 一个 种族 ，

就像一场比赛一样，

[wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpi] - [pleɪs] ?
We never shall come to a sleepy - place ?
我们 绝不 将 来 到 一个 困 - 地方 ?

我们永远不会来到一个沉睡之地?

[trɒt] , [trɒt] [ə'weɪ] ，
Trot , trot away ,
小跑 , 小跑 离开 ，

小跑，小跑远去，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] ，
And tell me , pray ,
和 告诉 我 , 祈祷 ，

请告诉我，祈祷吧。

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
How many miles we have gone to - day ?
如何 许多 英里 我们 有 已消失 到 - 天 ?

今天我们走了多少英里?

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !
Up and down !
向上 和 向下 !

上下!

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !
Up and down !
向上 和 向下 !

上下!

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] ['sliːpi] [taʊn] !
And over the hills to Sleepy Town !
和 超过 这 丘陵 到 困 镇 !

翻过山丘，就到了沉睡小镇!

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['pɒləd; 'pɒlɑːd] . [-]
Josephine Pollard . [125]
约瑟芬 波拉德 . [-]

约瑟芬·波拉德。[125]

[sə'gæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] .
SAGACITY OF THE DEER .
睿智 的 这 鹿 .

鹿的智慧。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
A friend of mine who has been in the habit of hunting deer in the
一个 朋友 的 矿 WHO 有 到过 在 这 习惯 的 打猎 鹿 在 这
[ˌædi'rɔndæk] ['maʊntənz] ,
Adirondack Mountains ,
阿迪朗达克 山脉 ,

我的一位朋友一直有在阿迪朗达克山脉猎鹿的习惯，

[ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn]
is of opinion that the deer is often more than a match for the dog in
是 的 观点 那 这 鹿 是 经常 更多的 比 一个 匹配 为了 这 狗 在
[sə'gæsəti] .
sagacity .
睿智 .

他认为，鹿在智慧方面往往胜过狗。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv]
The deer seems to be well aware that the dog is guided by his faculty of
这 鹿 似乎 到 是 出色地 意识到的 那 这 狗 是 引导 经过 他的 学院 的
[sent] [ɪn] ['trækɪŋ] [hɪm] ;
scent in tracking him ;
香味 在 追踪 他 ;

这只鹿似乎很清楚，狗是靠嗅觉追踪它的；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪrz] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [θwɔːtɪŋ] [ðɪs] [kiːn]
and all the deer's efforts are directed to baffling and thwarting this keen
和 全部 这 鹿的 努力 是 指导 到 莫名其妙 和 挫败 这 敏锐的
[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [sens] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] ['gɪftɪd] . [-]
and wonderful sense with which the dog is gifted . [126]
和 精彩的 感觉 和 哪个 这 狗 是 天才 . [-]

鹿竭尽全力去迷惑和阻挠狗所拥有的这种敏锐而奇妙的感觉。[126]

[wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ðə; ði][dɪə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ɪ'nɔːməs] [liːps] ,
With this purpose , the deer will often make enormous leaps ,
和 这 目的 ， 这 鹿 将要 经常 制作 巨大的 跳跃 ，

为此，鹿常常会做出巨大的跳跃。

[ɔː(r)] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] .
or run around in a circle so as to confuse and puzzle his pursuers .
或者 跑步 大约 在 一个 圆圈 所以 作为 到 迷惑 和 谜 他的 追击者 .

或者绕着圈跑，以迷惑追捕他的人。

[hiː; hi] [wɪl] [maʊnt] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
He will mount a stone wall , and run along it for some distance ,
他 将要 山 一个 石头 墙 ， 和 跑步 沿着 它 为了 一些 距离 ，

他将登上石墙，沿着石墙跑一段距离。

[wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] ['kænɒt] [sent] [hɪm] [səʊ] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
well aware that the dog cannot scent him so well on the rock as on the grass .
出色地 意识到的 那 这 狗 不能 香味 他 所以 出色地 在 这 岩石 作为 在 这 草 .

很清楚，狗在岩石上闻到他的气味不如在草地上那么清楚。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɒnd] [ɔː(r)] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
If he can find a pond or stream of water ,
如果 他 能 寻找 一个 池塘 或者 溪流 的 水 ，

如果他能找到池塘或溪流，

[ðə; ði] [dɪə(r)] [wɪl] [plʌndʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [swɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,
the deer will plunge in and swim a long distance ,
这 鹿 将要 暴跌 在 和 游泳 一个 长的 距离 ，

鹿会跳入水中，游很长一段距离。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [treɪl] .
so that the dogs may lose his trail .
所以 那 这 狗 可能 失去 他的 踪迹 .

这样一来，猎犬们就可能失去他的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntɪd] [dɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɒgz] [send] [ʌp] [ðæt]
It is a joyful sound to the poor hunted deer when the dogs send up that
它 是 一个 快乐 声音 到 这 贫穷的 猎杀 鹿 什么时候 这 狗 发送 向上 那
[sæd] ,
sad ,
伤心 ，

对于可怜的被猎鹿来说，当猎犬发出那悲伤的叫声时，那是一种令人欣喜的声音。

['dɪzməl] [haʊl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði]
dismal howl , which they give utterance to when they have lost all scent of the
惨淡 嗥 ， 哪个 他们 给 发声 到 什么时候 他们 有 丢失的全部 香味 的 这
[dɪə(r)] ,
deer ,
鹿 ，

当它们完全失去鹿的气味时，就会发出凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and despair of finding it .
和 绝望 的 寻找 它 .

以及找不到它的绝望。

[hiː; hi] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [dɪə(r)] .
He is then a happy deer .
他 是 然后 一个 快乐的 鹿 .

它那时就是一只快乐的鹿。

[hi:; hi] [haɪdz] ['kwaɪətli] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌvət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
He hides quietly in some covert among the bushes ,
他 隐藏 悄悄 在 一些 隐蔽 之中 这 灌木丛 ，

他悄悄地躲在灌木丛的某个隐蔽处。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] ['kæri] [ɔ:l] ['əudəz] [ɒv; əv]
and he will take care to place himself where the wind will carry all odors of
和 他 将要 拿 关心 到 地方 他自己 在哪里 这 风 将要 携带 全部 气味 的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi] [sə'pəuz] [ðə; ði] [dɒgz] [tu:; tə] [bi:; bi] .
his body away from the direction where he supposes the dogs to be .
他的 身体 离开 从 这 方向 在哪里 他 假设 这 狗 到 是 .

他会小心地把自己放在风能将他身上的所有气味吹离他认为狗所在方向的地方。

[səʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['stju:pɪd] ['ænɪm(ə)l] .
So you see the deer is by no means a stupid animal .
所以 你 看 这 鹿 是 经过 不 方法 一个 愚蠢的 动物 .

所以你看，鹿绝不是一种愚蠢的动物。

[hi:; hi] [nəʊz] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
He knows , better than many a little boy , how to take care of himself ,
他 知道 ， 更好的 比 许多 一个 小的 男生 ， 如何 到 拿 关心 的 他自己 ，

他比很多小男孩都更懂得如何照顾自己。

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
and get out of the way of danger .
和 得到 出去 的 这 方式 的 危险 .

远离危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ɪn] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ɑ:(r); ə(r)]
And now can you tell me in what part of the State of New York are
和 现在 能 你 告诉 我 在 什么 部分 的 这 状态 的 新的 约克 是

[ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['maʊntənz] ?
the Adirondack Mountains ?
这 阿迪朗达克 山脉 ？

那么，你能告诉我阿迪朗达克山脉位于纽约州的哪个地区吗？

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] ['sprɪŋfi:ld] , [məʊ] . , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
From a correspondent in Springfield , Mo . , I have a letter , in which the
从 一个 通讯员 在 斯普林菲尔德 ， 莫 . ， 我 有 一个 信 ， 在 哪个 这

['raɪtə(r)] [sez] :
writer says :
作家 说道 ：

我收到一封来自密苏里州斯普林菲尔德一位通讯员的来信，信中写道：

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['bɒstən] [bɔɪz] [doʊnt] [hæv; həv] [dɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [pets] .
" I suppose the Boston boys don't have deer for pets .
" 我 认为 这 波士顿 男孩们 不 有 鹿 为了 宠物 .

“我猜波士顿的男孩们应该不会把鹿当宠物养吧。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [nemd] ['bɪli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [i:ts] [kɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] .
I have a young one named Billy , and he eats corn out of my pocket .
我 有 一个 年轻的 一 命名 比利 ， 和 他 吃 玉米 出去 的 我的 口袋 .

我有个名叫比利的小家伙，他会从我口袋里偷吃玉米。

[wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rʌnz] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] .
When I come home from school he always runs to meet me .
什么时候 我 来 家 从 学校 他 总是 跑步 到 见面 我 .

我放学回家时，他总是跑过来迎接我。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [kæn; kən] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] ['fensɪz] , [hi:; hi] ['nevə(r)] [traɪz] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
Although he can jump over fences , he never tries to run away .
虽然 他 能 跳 超过 栅栏 ， 他 绝不 尝试 到 跑步 离开 .

虽然他能跳过栅栏，但他从不试图逃跑。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] :
He wears a collar with a bell on it :
他 穿着 一个 衣领 和 一个 钟 在 它 :

他戴着一个带铃铛的项圈：

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['iːtɪŋ] ['æplz] ,
so we can hear him when he is down in the orchard eating apples ,
所以 我们 能 听到 他 什么时候 他 是 向下 在 这 果园 吃 苹果 ,

所以，当他在果园里吃苹果的时候，我们就能听到他的声音了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] .
which he seems to be very fond of .
哪个 他 似乎 到 是 非常 喜爱 的 .

他似乎非常喜欢它。

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] . [-]
" Uncle Charles . [127]
" 叔叔 查尔斯 . [-]

"查尔斯叔叔。[127]

['grænmɑː] [ə'sliːp] .
GRANDMA ASLEEP .
奶奶 睡着了 .

奶奶睡着了。

['grænmɑː] [dɪə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ;
Grandma dear has gone to sleep ;
奶奶 亲爱的 有 已消失 到 睡觉 ;

亲爱的奶奶已经睡着了；

[siː] [haʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kiːp] !
See how still the children keep !
看 如何 仍然 这 孩子们 保持 !

瞧孩子们多安静！

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [liːvz] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] ,
Little Johnny leaves his toys ,
小的 约翰尼 树叶 他的 玩具 ,

小约翰尼把他的玩具留下了

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [nɔɪz] ,
And , without a bit of noise ,
和 , 没有 一个 少量 的 噪音 ,

而且，悄无声息地，

[rests] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] ['grænˌmɑːz] [læp]
Rests his book on grandma's lap
休息 他的 书 在 奶奶的 膝

他把书放在奶奶的腿上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [næp] ;
While she takes her peaceful nap ;
尽管 她 需要 她 和平 午睡 ;

在她安然入睡的时候；

['dɑːlɪŋ] ['meɪbəl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
Darling Mabel on the floor
亲爱的 梅布尔 在 这 地面

亲爱的梅布尔倒在地板上

[sɪts] [ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] ;
Sits all quiet and demure ;
坐 全部 安静的 和 端庄 ;

她静静地坐着，一副端庄的样子；

[ænd; ənd][əʊld] ['pʊsi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi]
And old pussy tries to be
和 老的 猫 尝试 到 是

老猫咪试图……

[dʒʌst][ðə; ði] [st'ɪləst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
Just the stillest of the three .
只是 这 最静 的 这 三 .

三者中最安静的一个。

[dʒeɪn] ['ɒlɪvə] . [-]
Jane Oliver . [128]
简 奥利弗 . [-]

简·奥利弗。[128]

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
THE LAY OF THE GRASSHOPPER .
这 躺 的 这 蚱蜢 .

蚱蜢之歌。

[[-] [nəʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] .] [wʌn] .
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .] 1 .
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .] 1 .

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]1.

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] ,
There was a grasshopper lived in a palm - tree ,
那里 曾是 一个 蚱蜢 居住地 在 一个 棕榈 - 树 ,

棕榈树上住着一只蚱蜢。

['sɪlvə(r)] - [vɔɪst] [æz; əz][ə; eɪ][frɒg][ɪn][dʒuːn] ;
Silver - voiced as a frog in June ;
银 - 配音 作为 一个 青蛙 在 六月 ;

声音像六月的青蛙一样银亮；

[wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Was not pleas'd with his situation ,
曾是 不是 高兴 和 他的 情况 ,

他对自己的处境很不满意。

[θɔːt] [id] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
Thought he'd like to go to the moon .
想法 他会 喜欢 到 去 到 这 月亮 .

他以为他会想去月球。

[əʊ] ! [heɪ] - [həʊ] ! . . .
Oh ! Heigh - ho ! . . .
哦 ! 身高 - 何 ! . . .

哦！嘿哟！……

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get] [ðeə(r)] ?
How shall I get there ?
如何 将 我 得到 那里 ?

我该如何到达那里?

[əʊ] ! . . .
oh ! . . .
哦 ! . . .

哦！。。。

[ə; eɪ][hɒp][ænd; ənd][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][flɒp][ænd; ənd][ə; eɪ][flɪp] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klaʊdz]
A hop and a skip and a flop and a flip , and over the clouds
一个 跳 和 一个 跳过 和 一个 失败 和 一个 翻动 , 和 超过 这 云
[aɪl] [gəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
I'll go . 2 .
患病的 去 . 2 .

一跳一跳一扑腾一翻跟头，我就要飞越云端。2.

[ʌp] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
Up he went like a streak of lightning ,
向上 他 去 喜欢 一个 条纹 的 闪电 ,

他像闪电一样飞了起来，

[lɪt] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] .
Lit on the moon like a thunderbolt .
点燃 在 这 月亮 喜欢 一个 霹雳 .

像一道闪电般照耀在月球上。

[nɔːt] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] ,
Nought could he find but a man with a lantern ,
零 可以 他 寻找 但 一个 男人 和 一个 灯笼 ,

他什么也没找到，只有一个提着灯笼的人。

['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ə; eɪ] [piː] - [griːn] [kəʊlt] .
Riding about on a pea - green colt .
骑术 关于 在 一个 豌豆 - 绿色的 小马 .

骑着一匹翠绿色的小马驹四处游荡。

[əʊ] ! [heɪ] - [həʊ] ! . . .
Oh ! Heigh - ho ! . . .
哦 ! 身高 - 何 ! . . .

哦！嘿哟！……

[waɪ] [dɪd][ai] [kʌm] [hɪə(r)] ?
Why did I come here ?
为什么 做过 我 来 这里 ?

我为什么会来到这里?

[əʊ] ! . . .
oh ! . . .
哦 ! . . .

哦！。。。

[ə; eɪ] [flɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæp][ɒv; əv][maɪ] [wɪŋ] ,
A fling and a swing and a flap of my wing ,
一个 一扔 和 一个 摇摆 和 一个 瓣膜 的 我的 翼 ,

一次抛掷，一次摇摆，一次拍打翅膀，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [aɪl] [gəʊ] . [θriː] .
And back to the earth I'll go . 3 .
和 后退 到 这 地球 患病的 去 . 3 .

然后我将回归大地。3.

[ɒf] [hiː; hi] [ʃɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['rɒkɪt] ;
Off he shot like a blazing rocket ;
离开 他 射击 喜欢 一个 炽烈 火箭 ;

他像一枚燃烧的火箭一样冲了出去；

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] .
Down he came like a falling star .
向下 他 来了 喜欢 一个 坠落 星星 .

他像流星一样坠落下来。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɒshɔːk] ,
What should he meet but a gay little goshawk ,
什么 应该 他 见面 但 一个 同性恋 小的 苍鹰 ,

他遇到的竟然是一只快乐的小苍鹰。

['flaɪɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ][fɑː(r)] .
Flying up from the earth so far .
飞行 向上 从 这 地球 所以 远的 .

从地球表面飞升到如此高的地方。

[əʊ] ! [heɪ] - [həʊ] ! . . .
Oh ! Heigh - ho ! . . .
哦 ! 身高 - 何 ! . . .

哦！嘿哟！……

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['grɑːshɒpə(r)] , [əʊ] ! . . .
Poor little grasshopper , oh ! . . .
贫穷的 小的 蚱蜢 , 哦 ! . . .

可怜的小蚱蜢啊！

[ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːk] [ɪn][ðə; ði] ['bɒni] ['bɜːrdz] [biːk] ,
A snap and a squeak in the bonny bird's beak ,
一个 折断 和 一个 吱 在 这 邦妮 鸟类 喙 ,

美丽的鸟儿喙里传来一声脆响和一声吱吱声。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][hɪm] , [əʊ] !
And there was an end of him , oh !
和 那里 曾是 一个 结尾 的 他 , 哦 !

他的结局就这样结束了，哦！

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪʃuː]
The title page and table of contents were created for this issue
这 标题 页 和 桌子 的 内容 是 创建 为了 这 问题
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['pæt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ɪʃuːz] .
following the pattern from the 1877 issues .
下列的 这 图案 从 这 - 问题 .

本期杂志的标题页和目录是按照 1877 年的格式制作的。

[peɪdʒ] - , ['əʊpənɪŋ] [kwəʊt] ['ædɪd] (" [iːtʃ] [kʌb] [wʊd])
Page 104 , opening quote added (" Each cub would)
页 - , 开幕 引用 额外 (" 每个 幼兽 会)

第 104 页，开头引用添加（“每个幼崽都会”）

[peɪdʒ] - , " ['sɪlvə(r)] - [vɔɪst] " [wɒz; wəz]['kæpɪtəlaɪzd] .
Page 128 , " silver - voiced " was capitalized .
页 - , " 银 - 配音 " 曾是 资本化 .

第 128 页，“silver-voiced”的首字母大写。

[peɪdʒ] - , ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [rɪ'muːvd] .
Page 128 , closing quotation mark removed .
页 - , 结束 引述 标记 已移除 .

第 128 页，去掉右引号。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] ([ɜːθ] [aɪl] [gəʊ] . ")
Original read (earth I'll go . ")
原来的 读 (地球 患病的 去 . ")

原文读作（地球，我将前往。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神